



# SUPPLIER GUIDELINES AND RESPONSIBILITIES

Qualitätssicherungsvereinbarung

Version O, Revision Mai 2022 (**Änderungen fett/kursiv** **Changes bolt/ italic**)

Dieser EuWe Group Standard ist gültig für

**EuWe Eugen Wexler** GmbH

**EuWe Eugen Wexler** ČR, s.r.o.

**EuWe Eugen Wexler** de México S.A. de C.V.

**EuWe Eugen Wexler** US Plastics Inc.  
und alle mit der EuWe Group verbundenen  
Unternehmen

This EuWe Group standard is valid for

**EuWe Eugen Wexler** GmbH

**EuWe Eugen Wexler** ČR, s.r.o.

**EuWe Eugen Wexler** de México S.A. de C.V.

**EuWe Eugen Wexler** US Plastics Inc.

and all affiliated entities.

Tato Směrnice je platná pro:

**EuWe Eugen Wexler** GmbH

**EuWe Eugen Wexler** ČR, s.r.o.

**EuWe Eugen Wexler** de México S.A. de C.V.

**EuWe Eugen Wexler** US Plastics Inc.

a pro všechny další příčleněné organizace

## **1. Präambel**

Gemeinsam im Team mit seinen Lieferanten ist EuWe darauf ausgerichtet, Produkte, Verfahren und Dienstleistungen innovativ und kontinuierlich im Sinne seiner Kunden als verlässlicher Partner weiterzuentwickeln. Unter Beachtung der Wirtschaftlichkeit und Wettbewerbsfähigkeit strebt EuWe eine langfristige und partnerschaftliche Kooperation mit seinen Lieferanten an. Voraussetzung hierfür ist, dass innerhalb der gesamten Lieferkette die hohen EuWe Qualitäts-Sicherheits- und Umweltstandards von allen EuWe Lieferanten und deren Unterlieferanten konsequent umgesetzt werden. Diese Anforderungen ergeben sich im Wesentlichen aus der EuWe Qualitäts-Sicherheits- und Umweltpolitik, aus Forderungen der Gesetzgebung und, nicht zuletzt, aus den vielfältigen und stets wachsenden Anforderungen der Kunden von EuWe.

## **2. Geltungsbereich**

Diese Qualitätssicherungsvereinbarung (nachfolgend: „QSV“ genannt) ist die vertragliche Festlegung der technischen und organisatorischen Rahmenbedingungen und Prozesse zwischen EuWe und dem Lieferanten, die zur Erreichung des angestrebten Qualitätszieles erforderlich sind. Die QSV gilt für alle Partner, welche materielle und immaterielle Leistungsumfänge an eine Organisationseinheit der Firma EuWe liefern und sind unverzichtbarer Bestandteil der

## **1. Preface**

EuWe and our suppliers are dedicated to the continuous innovative development of products, processes, and services as a dependable partner to our customers. EuWe seeks long term relationships with our suppliers always in strict accordance with economical and competitive business methods. A prerequisite for this relationship is that EuWe's high quality, safety, and environmental standards are meticulously maintained within the entire supply chain including through our sub-suppliers. These requirements have been made necessary, not only through our own quality, safety and environmental politics but also through legislation and perhaps most importantly from the multifaceted and ever increasing expectations of our customers.

## **2. Area of Validity**

This quality assurance agreement (hereinafter referred to as "QAA") is the contractual stipulation of the technical and organizational framework conditions and processes between EuWe and the supplier that are required to achieve the desired quality target. The attached quality guidelines apply to all partners who deliver materials or services to the EuWe group and are an essential element in our general terms and conditions of purchase. These guidelines apply to all present and future agreements. Additional contractual agreements and legal rights are not limited by these guidelines.

## **1. Úvod**

Firma EuWe je společně v teamu se svými dodavateli a ve smyslu spolehlivého partnera pro své zákazníky zaměřena na další inovativní a kontinuální vývoj svých výrobků, procesů a služeb. S ohledem na hospodárnost a konkurenceschopnost se firma EuWe snaží o dlouhodobou a partnerskou spolupráci se svými dodavateli. Předpokladem pro to je, že budou v rámci celého dodavatelského řetězce všemi dodavateli firmy EuWe a jejich subdodavateli důsledně zajištěny vysoké standardy firmy EuWe v oblasti kvality, bezpečnosti a životního prostředí. Tyto požadavky vychází v zásadě z politiky firmy EuWe v oblasti jakosti, bezpečnosti a životního prostředí, dále ze zákonných ustanovení a v neposlední řadě z různorodých a neustále narůstajících požadavků zákazníků firmy EuWe.

## **2. Oblast platnosti**

Tato dohoda na zajištění jakosti (dále jen: „DZJ“) je smluvním ustanovením technických a organizačních rámcových podmínek a procesů mezi EuWe a dodavatelem, které jsou nutné pro dosažení požadovaného cíle jakosti. Tato směrnice na zajištění jakosti platí pro všechny partnery, kteří dodávají do některé organizační jednotky firmy EuWe materiální a nemateriální výkony a je nedílnou součástí nákupních podmínek. Tato směrnice se vztahuje na všechny běžící a budoucí zakázky. Další smluvní a zákonná práva firmy EuWe tímto omezena nejsou.

Einkaufsbedingungen. Diese Vereinbarung bezieht sich auf alle laufenden und zukünftigen Aufträge. Weitergehende vertragliche und gesetzliche Rechte von EuWe werden hierdurch nicht eingeschränkt.

Die QSV regelt zudem die Qualitätsanforderungen für alle Entwicklungsleistungen und/oder Vertragsprodukte, die während der Laufzeit dieser QSV für EuWe erbracht und/oder an EuWe geliefert werden. Sie beschreibt die Mindestanforderungen an das Qualitätsmanagementsystem des Lieferanten im Hinblick auf die spezielle Qualitätssicherung. Insbesondere werden mit der QSV spezielle Anforderungen des Produktionsprozesses und des Produktfreigabeverfahrens festgelegt. Über die QSV hinaus sind weitere projektspezifische Vereinbarungen zur Sicherstellung der Teilequalität möglich.

EuWe betrachtet seinen Lieferanten als Partner. Zusammen gilt es Qualitätsprobleme zu vermeiden, reibungslose Abläufe zwischen dem Lieferanten und EuWe sicherzustellen und qualitätsbezogene Kosten zu vermeiden. Ziel ist es, einwandfreie Lieferungen entsprechend den vertraglich festgelegten Bedingungen zu gewährleisten, unabhängig davon, ob diese Lieferungen direkt oder über einen Untereinlieferanten erfolgen. Der Lieferant muss sicherstellen, dass seine Untereinlieferanten denselben Regeln unterliegen. Der Lieferant von EuWe übernimmt die Verantwortung für den gesamten Leistungsumfang, einschließlich aller

The QAA also regulates the quality requirements for all development services and / or contractual products that are provided for EuWe and / or delivered to EuWe during the term of this QAA. It describes the minimum requirements for the quality management system of the supplier with regard to the special quality assurance. In particular, the QAA specifies special requirements for the production process and the product approval process. In addition to the QAA, other project-specific agreements to ensure part quality are possible.

EuWe regards its supplier as a partner. Together it is important to avoid quality problems, to ensure smooth processes between the supplier and EuWe and to avoid quality-related costs. The aim is to guarantee flawless deliveries in accordance with the contractually agreed conditions, regardless of whether these deliveries are made directly or via a sub-supplier. The supplier must therefore ensure that his sub-suppliers are subject to the same rules. The EuWe supplier assumes responsibility for the entire scope of services, including all of its suppliers and subcontractors. The "EuWe Quality Assurance Guideline for Suppliers" should contribute to this.

Tato DZJ upravuje i požadavky jakosti pro všechny výkony vývoje a/nebo smluvních produktů, které byly pro firmu EuWe vykonány a/nebo dodány během platnosti této DZJ. Popisuje minimální požadavky na Systém managementu jakosti dodavatele s ohledem na speciální zajištění jakosti. DZJ jsou stanoveny především speciální požadavky na výrobní proces a postup na uvolnění výrobku. Navíc jsou s ohledem na zajištění jakosti dílů možné i další dohody nad rámec této DZJ.

Firma EuWe pohlíží na svého dodavatele jako na partnera. Společnými silami platí zamezit problémům jakosti, zajistit bezproblémové postupy mezi dodavatelem a EuWe a zamezit nákladům spojenými s jakostí. Cílem je zajištění bezvadných dodávek odpovídajících smluvně stanoveným podmínkám, a to nezávisle na tom, zda jsou tyto dodávky uskutečněny přímo anebo přes subdodavatele. Dodavatel musí dále zajistit, aby se tato pravidla vztahovala i na jeho subdodavatele. Dodavatel firmy EuWe přebírá odpovědnost za celý objem dodávek, včetně všech jeho dodavatelů a subdodavatelů. K tomu má přispět i „Směrnice na zajištění jakosti pro dodavatele firmy EuWe“.

seiner Zulieferanten und Subunternehmen. Hierzu soll die „EuWe Qualitätssicherungs-Richtlinie für Lieferanten“ beitragen.

### **3. Qualitätsmanagementsystem**

Als Grundforderung verpflichtet sich der Auftragnehmer zur Zertifizierung gemäß DIN EN ISO 9001, mit dem erklärten Ziel, eine Höherqualifizierung nach VDA 6.1 oder IATF 16949 zu erreichen.

Es soll damit sichergestellt werden, dass die in Auftrag gegebenen Leistungsumfänge durch entsprechende Absicherungsschritte im gesamten QM-System nachweislich eingehalten werden. Der Nachweis der Konformität ist durch eine akkreditierte Institution zu erbringen. Hiermit ergeht an alle Auftragnehmer von EuWe die Aufforderung, den jeweiligen Stand des QM-Systems unaufgefordert, jährlich, in Form der Zertifikate, zu übermitteln. Sollte die Aberkennung eines Zertifikats erfolgen, ist der Lieferant verpflichtet EuWe zu informieren.

### **4. Rolle des Managements hinsichtlich der Kundenprozesse mit EuWe**

EuWe erwartet vom Management des Partners, dass die Wirkung und Effektivität der Zusammenarbeit und der Prozesse beobachtet, bewertet und wenn erforderlich verbessert werden. EuWe erwartet, dass Ziele und Maßnahmen für Erhalt und Verbesserung der Kundenzufriedenheit mit Hilfe eines gelenkten Dokumentes verfolgt werden.

### **3. Quality Management System**

As a basic requirement, the contractor undertakes to be certified in accordance with DIN EN ISO 9001, with the declared aim of achieving a higher to achieve qualification according to VDA 6.1 or IATF 16949.

This is to ensure that the scope of services given in the order is verifiably complied with through appropriate safeguarding steps in the entire QM system. Evidence of conformity must be provided by an accredited institution.

All EuWe contractors are hereby requested to transmit the current status of the QM system, without being asked, annually in the form of certificates. If a certificate is withdrawn, the supplier is obliged to inform EuWe.

### **4. Role of Supplier Management in the Customer Process with EuWe**

EuWe expects from the management of our supplying partner, that the work methods and processes be observed and evaluated and if necessary improved. EuWe expects that goals and plans for improving our customer's level of satisfaction are dynamic and the progress be documented accordingly.

### **3. Systém managementu jakosti**

Základním požadavkem je, že se dodavatel zavazuje k certifikaci podle DIN EN ISO 9001 se stanovením cíle získat vyšší kvalifikaci podle VDA 6.1 nebo IATF 16949.

Tím má být zajištěno, že objednané výkony budou pomocí odpovídajících opatření průkazně dodržovány v celém systému managementu jakosti. Důkaz o konformitě musí být doložen akreditovanou společností.

Tímto je všem dodavatelům firmy EuWe předána výzva, aby každý rok bez dalšího vyzvání předali formou certifikátu aktuální stav svého systému managementu jakosti. Pokud dojde k odebrání certifikátu, je dodavatel povinen o tomto firmu EuWe informovat.

### **4. Role managementu týkající se procesů zákazníka s EuWe**

EuWe očekává od managementu partnera, že budou pozorovány, posouzeny a v případě potřeby zlepšeny účinnost a efektivita spolupráce a procesů. EuWe očekává, že budou cíle a opatření pro udržení a zlepšení spokojenosti zákazníků sledovány pomocí řízeného dokumentu.

EuWe setzt vom Management des Partners voraus, dass die relevanten Gesetze und die jeweils geltenden kundenspezifischen Anforderungen für das Produkt und die Produktion beachtet, beobachtet und ihre Auswirkungen erkannt und umgesetzt werden.

#### 5. Herstellbarkeitsbewertung, technische Unterlagen

EuWe stellt dem Lieferanten frühzeitig den jeweils aktuellen Stand der relevanten Vergabedokumente zur Verfügung und setzt ihn über Änderungen in Kenntnis.

Der Lieferant wird alle zur Entwicklung oder Herstellung der Vertragsprodukte notwendigen Dokumente und Daten (CAD Daten, Leistungsbeschreibungen, Lastenhefte, sicherheitsrelevante Zielvorgaben, Spezifikationen, Datenblätter, Zeichnungen, Muster, etc.) nach Erhalt auf Vollständigkeit und Widerspruchsfehler prüfen. Der Lieferant ist verantwortlich für die Beschaffung fehlender Normen, Prüfvorschriften und technischen Lieferbedingungen. Die Gültigkeit der jeweiligen Änderungsstände ist vom Lieferanten mindestens jährlich zu überprüfen.

Anhand der technischen Unterlagen führt der Lieferant eine Herstellbarkeitsanalyse durch. Die Herstellbarkeit hat der Lieferant EuWe schriftlich zu bestätigen. Erkannte Mängel und Verbesserungspotentiale wird der Lieferant EuWe unverzüglich schriftlich mitteilen. Abweichungen von den Forderungen bedürfen der schriftlichen

EuWe requires the partner's management to observe and observe the relevant laws and the applicable customer-specific requirements for the product and production, and to recognize and implement their effects.

#### 5. Feasibility assessment, technical documentation

EuWe provides the supplier with the current status of the relevant procurement documents at an early stage and informs him of any changes.

The supplier will check all documents and data necessary for the development or manufacture of the contractual products (CAD data, service descriptions, specifications, safety-relevant targets, specifications, data sheets, drawings, samples, etc.) for completeness and contradiction errors upon receipt. The supplier is responsible for the procurement of missing standards, test regulations and technical delivery conditions. The supplier must check the validity of the respective change status at least once a year.

The supplier uses the technical documents to carry out a feasibility study. The supplier must confirm the manufacturability in writing to EuWe. The supplier will inform EuWe immediately in writing of any defects and potential for improvement. Deviations from the requirements require written Deviations from the requirements require the written approval of EuWe.

EuWe předpokládá od managementu partnera, že budou dodrženy a sledovány relevantní zákony a příslušné platné požadavky specifické pro zákazníka týkající se výroby a výroby, a že jejich význam bude rozpoznán a realizován.

#### 5. Posouzení vyrobiteľnosti, technické podklady

Firma EuWe poskytne dodavateli včas příslušný aktuální stav relevantních zadávacích dokumentů a informuje ho o případných změnách.

Dodavatel přezkoumá po obdržení všechny nutné dokumenty a data na jejich úplnost a případné chyby pro podání rozporu (CAD, popis výkonů, podmínkové sešity, zadání z hlediska bezpečnosti, specifikace, datové listy, výkresy, vzorky, atd) nutných pro vývoj nebo výrobu smluvních produktů. Dodavatel zodpovídá za porušení chybějících norem, zkušebních předpisů a technických dodacích podmínek. Minimálně jednou ročně musí být dodavatelem přezkoumána platnost příslušných změnových stavů.

Na základě technických podkladů provede dodavatel analýzu vyrobiteľnosti. Vyrobiteľnost produktu potvrdí dodavatel firmě EuWe písemnou formou. Zjištěné nedostatky a potenciály pro zlepšení předá dodavatel firmě EuWe bezprostředně písemnou formou. Odchyly od daných požadavků vyžadují písemné schválení ze strany EuWe.

Na zajištění bezproblémového průběhu pro náběh sériové výroby a jako důkaz bezchybnosti výrobku a procesu použije dodavatel preventivní metody předběžného plánování kvality (QVP). Tyto metody obsahují plány managementu jakosti, které slouží

Genehmigung durch EuWe.  
Der Lieferant stellt sicher, dass die von EuWe überlassenen Informationen, technischen Unterlagen und sonstigen Erkenntnisse nicht an Dritte weitergegeben werden.

## **6 Qualitätsplanung**

### **6.1 APQP**

Zur Sicherstellung eines reibungslosen Ablaufes für den Serienanlauf und als Nachweisführung der Fehlerfreiheit von Produkt und Prozess wendet der Lieferant präventive Methoden der Qualitätsvorausplanung an. Die Methoden beinhalten Produktionslenkungspläne (PLP), welche zur Planung der Prozesse und Produkte dienen. Der Auftragnehmer gewährt EuWe auf Wunsch Einsicht in diese Pläne und deren begleitende Dokumente.

Als wesentliche Werkzeuge der Qualitätsplanung betrachtet EuWe die Fehler-Möglichkeiten- und Einflussanalyse (FMEA).

Die QM Bereiche der belieferten Werke von EuWe erwarten, dass die Nachweisführung mit ihnen abgestimmt wird. Ziele dabei sind:

- Die Erkennung, Bewertung und Eliminierung von Fehlern und Risiken
- Der Nachweis der Eignung und Fehlerfreiheit von Produkten und Prozessen der Fertigung vor Serienbeginn
- Die Ermittlung wirksamer Frühindikatoren für die Produkt- und Fertigungsprozessbeobachtungen zur Erkennung von Trends und Anomalien

The supplier ensures that the information, technical documents and other knowledge provided by EuWe are not passed on to third parties.

## **6. Quality planning**

### **6.1 APQP**

To ensure a smooth process for the start of series production and to provide evidence that the product and process are free of defects, the supplier uses preventive methods of advance quality planning. The methods include production control plans (control plans), which are used to plan the processes and products. Upon request, the contractor shall grant EuWe access to these plans and their accompanying documents.

EuWe regards the Failure Mode and Effects Analysis (FMEA) as essential tools of quality planning.

The QM areas of the plants supplied by EuWe expect the verification to be coordinated with them. The goals are:

- The detection, evaluation and elimination of Mistakes and risks
- Proof of suitability and freedom from errors of products and processes of production start of series
- Identifying effective leading indicators for the Product and manufacturing process observations to identify trends and anomalies

Dodavatel zajistí, aby informace jako technické podklady a ostatní poznatky předané ze strany EuWe nebyly předány třetím stranám.

## **6. Plánování kvality**

### **6.1 APQP**

Na zajištění bezproblémového průběhu pro náběh sériové výroby a jako důkaz bezchybnosti výrobku a procesu použije dodavatel preventivní metody předběžného plánování kvality. Tyto metody obsahují Plány na řízení výroby (Kontrolní plány), které slouží k plánování procesů a produktů. Dodavatel umožní firmě EuWe na vyžádání nahlédnutí do plánů managementu jakosti a jejich průvodních dokumentů.

Zásadními nástroji pro plánování kvality jsou podle firmy EuWe FMEA.

Útvary managementu jakosti závodů, do kterých EuWe dodává své produkty, očekávají, že dokazování s nimi bude odsouhlaseno. Cíle přitom jsou:

- rozpoznání, posouzení a eliminace chyb a rizik
- důkaz o vhodnosti a bezchybnosti výrobků a procesů výroby před zahájením sériové výroby
- zjištění účinných včasných indikátorů pro pozorování výrobku a výrobního procesu za účelem rozpoznání trendů a anomálií

- Die Kenntnis und Anwendung relevanter Korrelationen zwischen den Daten der Fertigung und den Fehlerraten bei 0km und Feld.
- Die Ermittlung notwendiger Maßnahmen (corrective actions) beim Auftreten von Fehlern und die ständige Aktualisierung des Produktionslenkungsplanes.

Zur Überwachung und Fortschrittskontrolle ist ein Terminplan, welcher alle Produkte enthält, vorzulegen.

## 6.2 Information

Sofern für den Lieferanten erkennbar wird, dass vereinbarte Qualitätsmerkmale, Liefertermine, Liefermengen, Verpackungsvorgaben, o.ä. nicht eingehalten werden können, hat der Lieferant EuWe unverzüglich schriftlich unter Angabe der Gründe und der voraussichtlichen Dauer der Verzögerung zu benachrichtigen. In Abstimmung mit EuWe hat der Lieferant unverzüglich sämtliche zur Vermeidung, bzw. Verkürzung von Lieferverzögerungen erforderlichen Maßnahmen zu ergreifen, insbesondere Mehrschichtbetrieb, Sonderschichten, Überstunden, sowie Nacht-, Wochenend- und Feiertagsarbeit. Im Falle der Nichtverfügbarkeit von erforderlichen Zulieferteilen oder Rohstoffen wird ggf. gemeinsam über eine Anpassung der Vertragsprodukte entschieden. Weitergehende Ansprüche von EuWe bleiben unberührt.

- Knowledge and application more relevant correlations between manufacturing data and the error rates at 0km and field.
- The identification of necessary measures (corrective actions) when errors occur and the constant updating of the production control plan.

For monitoring and progress control is a Submit a schedule that includes all products.

## 6.2 Information

If it becomes apparent to the supplier that the agreed quality features, delivery dates, delivery quantities, packaging specifications, etc. cannot be adhered to, the supplier must notify EuWe immediately in writing, stating the reasons and the expected duration of the delay. In coordination with EuWe, the supplier must immediately take all measures necessary to avoid or shorten delivery delays, in particular multi-shift operation, special shifts, overtime, as well as night, weekend and holiday work. In the event of the unavailability of the required vendor parts or raw materials, a joint decision will be made to adapt the contractual products. Further claims by EuWe remain unaffected.

- znalost a používání relevantních korelací mezi výrobními daty a druhy chyb v okamžiku dodání a v dalším užití.
- zjištění nutných opatření (corrective actions) při výskytu chyb a neustálá aktualizace plánu na řízení výroby.

Pro dohled a na kontrolu pokroku je třeba předložit termínový plán, který obsahuje všechny produkty.

## 6.2 Informace

Jakmile dodavatel rozpozná, že nelze dodržet dohodnuté znaky jakosti, dodací termíny, dodávané množství, balící předpisy, apod., musí dodavatel o tomto firmu EuWe bezprostředně písemně informovat s uvedením důvodů a předpokládanou dobou zpoždění. Po dohodě s firmou EuWe musí dodavatel okamžitě přijmout veškerá opatření nutná k zamezení, příp. zkrácení zpoždění dodávek, a to především zavedením vícesměnného provozu, mimořádných směn, zavedením přesčasů, jako i práci v noci, o víkendu a ve svátek. V případě, že nutné díly ze subdodávek nebo suroviny nejsou k dispozici, bude o případném uzpůsobení smluvních produktů rozhodnuto společně. Další nároky ze strany EuWe tímto dotčeny nejsou.



### 6.3 Qualitätsmängeln

Stellt der Lieferant eine Zunahme von Qualitätsmängeln an den Vertragsprodukten fest, hat der Lieferant EuWe unverzüglich schriftlich zu informieren und über geplante Abhilfemaßnahmen in Kenntnis zu setzen.

### 6.4 Qualitätssicherungsmaßnahmen

Der Lieferant ist verpflichtet, Aufzeichnungen über sein Qualitätsmanagement-System, die Durchführung von Qualitätssicherungsmaßnahmen, insbesondere über Messwerte und Prüfergebnisse und weitere qualitätsrelevante Maßnahmen zu führen und diese entsprechend der Nachweisführung, gemäß VDA Band 1 aufzubewahren und zu archivieren. Die Pflicht zur Aufbewahrung von Dokumenten mit besonderer Archivierung beim Lieferanten und dessen Unterlieferanten beträgt fünfzehn (15) Jahre. Alle sonstigen qualitätsrelevanten Aufzeichnungen, insbesondere über Messwerte und Prüfergebnisse müssen zehn (10) Jahre aufbewahrt werden. EuWe ist auf Verlangen jederzeit Einsicht in diese Qualitätsaufzeichnungen zu ermöglichen. Sollte es sich beim Lieferumfang um dokumentationspflichtige Teile oder Teile mit dokumentationspflichtigen Merkmalen handeln, wird dies dem Lieferanten bekanntgegeben (**Kapitel 12**). Diese Produkte werden in den technischen Unterlagen mit einem „D“ gekennzeichnet, Für diese Teile muss der Lieferant lückenlos folgende Nachweise führen:

### 6.3 Quality defects

If the supplier detects an increase in quality defects in the contractual products, the supplier must inform EuWe immediately in writing and inform them of planned remedial measures.

### 6.4 Quality assurance measures

The supplier is obliged to keep records of his quality management system, the implementation of quality assurance measures, in particular measured values and test results and other quality-relevant measures, and to store and archive these in accordance with the verification process in accordance with VDA Volume 1.

The obligation to store documents with special archiving at the supplier and its sub-suppliers is fifteen (15) years. All other quality-relevant records, in particular about measured values and test results, must be kept for ten (10) years. Upon request, EuWe must be given access to these quality records at any time.

If the scope of delivery involves parts that require documentation or parts with features that require documentation, the supplier will be notified of this (**chapter 12**). These products are marked with "D" or "TLD" in the technical documents. The supplier must provide the following evidence for these parts:

### 6.3 Nedostatky kvality

Pokud dodavatel zjistí na smluvních produktech přírůstek nedostatků kvality, musí dodavatel okamžitě písemně informovat firmu EuWe a předat zprávu ohledně plánovaných nápravných opatření.

### 6.4 Opatření na zajištění kvality

Dodavatel je povinen vést záznamy týkající se jeho systému managementu jakosti, provádění opatření na zajištění jakosti, především ohledně naměřených hodnot, měrových protokolů a výsledků zkoušek a dalších opatření relevantních z hlediska jakosti a tyto uschovávat a archivovat podle VDA svazek 1.

Povinnost uschování dokumentů se zvláštní povinností archivace u dodavatele a jeho subdodavatelů je patnáct (15) roků. Všechny ostatní záznamy relevantní z hlediska jakosti, především měrové protokoly a výsledky zkoušek musí být uschovány po dobu deseti (10) roků. Firmě EuWe musí být na vyžádání kdykoliv umožněno do těchto záznamů jakosti nahlédnout.

V případě, že se u dodavatele jedná o díly spadající do povinnosti dokumentace nebo o díly se znaky podléhající dokumentaci, pak toto musí být dodavatelí oznámeno. Tyto díly jsou v technických podkladech označeny písmenem „D“ nebo „TLD“. Pro tyto díly je dodavatel povinen vést následující úplnou dokumentaci pro:

- Prüfmittelkalibrierung
- Prüfmittelfähigkeit
- Prüfergebnisse
- Herstellparameter
- Personalunterweisungen

- Test equipment calibration
- Test equipment capability
- test results
- Manufacturing parameters
- Personnel training

- Kalibraci zkušebních prostředků
- Způsobilost zkušebních prostředků
- Výsledky zkoušek
- Výrobní parametry
- Školení personálu

### **6.5 Erstmuster, Serienfreigabe**

EuWe fordert von seinen Partnern Erstbemusterungen gemäß der aktuell gültigen Version des VDA 2, diese sind grundsätzlich erforderlich bei:

- a. Neuen Produkten
- b. Änderungen der Prozessbedingungen
- c. Änderungen der vereinbarten Spezifikationen
- d. Wechsel des Fertigungsstandortes
- e. Aussetzen der Fertigung über 2 Jahre
- f. Wechsel von Unterlieferanten

***Außerdem behält sich EuWe das Recht vor, eine Prozessabnahme beim Lieferanten durchzuführen, ggf. auch unter Einbeziehung des Kunden. Die Prozessabnahme erfolgt durch ein VDA 6.3- Audit inklusive einer Kapazitätsbetrachtung (Kapitel 6.9). Die Verantwortung für den Prozess verbleibt in jedem Fall beim Lieferanten. In jedem Fall muss der Lieferant eine interne Prozessabnahme durchführen und der Bemusterung gemäß VDA 2 beifügen.***

Eine Serienfreigabe erfolgt ausschließlich nach erfolgreicher Erstbemusterung, welche unaufgefordert einzureichen ist. Kommt es zu Serienlieferungen an EuWe und werden diese Materialien in den Produktionsablauf einbezogen, ohne dass eine vorherige Serienfreigabe vorliegt, dann haftet der Auftragnehmer im Rahmen seiner Produkthaftpflicht für alle daraus entstehenden Folgeschäden.

### **6.5 First Sample, Clearance for Series Production**

EuWe requires initial product samples from their partners according to the currently valid version of VDA 2, these are generally required by:

- a. New products
- b. Alterations in the process operations
- c. Alterations in the product specifications
- d. Relocation of production
- e. An interruption in production longer than 2 years
- f. Nomination of a new Sub-Supplier

***In addition, EuWe reserves the right to carry out a process acceptance test at the supplier's premises, possibly including the customer. The process acceptance is carried out by means of a VDA 6.3 audit including a capacity assessment (chapter 6.9). In any case, the responsibility for the process remains with the supplier. In any case, the supplier must carry out an internal process acceptance and include it with the sampling according to VDA 2.***

A clearance for series production can only occur after a successful initial sampling has been presented. This sample should be presented without solicitation. If EuWe is awarded the series production and parts are presented to EuWe for production, without being declared suitable for series production, then the supplier is liable for any and all subsequent damages or costs incurred.

### **6.5 První vzorky, uvolnění do série**

EuWe vyžaduje od svých partnerů prvotní vzorky v souladu s aktuálně platnou verzí VDA 2, ty jsou obecně vyžadovány pro:

- a. nových produktů
- b. změn podmínek procesu
- c. změn dohodnutých specifikací
- d. změny místa výroby
- e. výpadku výroby, který je delší než 2 roky
- f. změny subdodavatelů

***Kromě toho si EuWe vyhrazuje právo provést přejímku procesu u dodavatele, v případě potřeby i za účasti zákazníka. Přijetí procesu se provádí auditem VDA 6.3 včetně posouzení kapacity (kapitola 6.9). Odpovědnost za proces zůstává v každém případě na dodavateli. V každém případě musí dodavatel provést interní přejímku procesu a připojit ji k odběru vzorků podle VDA 2.***

Uvolnění do série proběhne výhradně až po úspěšném prvním vzorkování, které je třeba předložit bez vyzvání. Pokud dojde k sériovým dodávkám do EuWe a tyto materiály budou zahrnuty do výrobního procesu, aniž bylo doloženo předchozí uvolnění do sériové výroby, pak ručí dodavatel v rámci svého ručení za výrobek za všechny z toho vyplývající následné škody.

Die Serienfreigabe entbindet den Auftragnehmer nicht von seiner Verantwortung, nach den festgelegten Spezifikationen zu liefern.

### **6.6 Erstellung und Anlieferung von Erstmustern**

Erstmuster sind Teile, Produkte und Materialien, welche vollständig mit serienmäßigen Betriebsmitteln, unter serienmäßigen Bedingungen hergestellt und einschließlich aller geforderten Eigenschaften geprüft worden sind. Ihre Erstellung erfolgt nach gültigen Zeichnungen, CAD-Datensätzen, Prüfvorschriften und mit gefordertem Werkstoff.

### **6.7 Nachweisdokumentation zur Erstbemusterung**

#### **6.7.1 Messbericht**

Ein 3D-Messbericht ist gemäß den Forderungen des Auftraggebers entsprechend VDA mit Soll-, Istwerten und Toleranzangaben zu erstellen. Die Zeichnungspositionen sind auf dem Messbericht vermerkt, sowie Abweichungen deutlich gekennzeichnet. Bei Mehrfachwerkzeugen ist die Anzahl der Nester anzugeben und jedes Nest einzeln zu vermessen. Gleiches gilt für den Fähigkeitsnachweis zu den vereinbarten Merkmalen.

#### **6.7.2 Werkstoffprüfbericht**

Ein Werkstoffprüfbericht ist gemäß den Forderungen des Auftraggebers entsprechend VDA mit Soll-, Istwerten und Toleranzangaben zu erstellen.

The series production clearance does not excuse the supplier from his responsibility to produce according to the known specifications.

### **6.6 Production and Delivery of First Samples**

First samples are parts, products and materials which are produced with series equipment, and under series conditions. The first samples are then tested to their fulfillment of the required specifications. The production of these first samples is to be carried out through the use of valid diagrams, CAD data, testing instructions and with the required material.

### **6.7 First Sample Verification Documentation**

#### **6.7.1 measurement protocol**

A 3 dimensional measurement protocol shall be generated according to the requirements of the customer, fulfilling the VDA requirements in regards to the specified and actual values. The diagram numbers shall be noted on the measurement protocol, and any deviations shall be clearly noted. By multi-nest tools, it is necessary to note the amount of nests and to measure each individually. The same applies to the certificate of proficiency in regards to the agreed characteristics.

#### **6.7.2 Material Test protocol**

A Material Test Protocol shall be generated according to the requirements of the customer, fulfilling the VDA requirements in regards to the specified and actual values.

Uvolnění do série nezbujuje dodavatele od povinnosti, dodávat podle stanovených specifikací.

### **6.6 Zhotovení a dodání prvních vzorků**

První vzorky jsou díly, produkty a materiály, které byly kompletně vyrobeny sériovými výrobními prostředky, za sériových podmínek a u kterých byly provedeny všechny zkoušky na požadované vlastnosti. Jejich výroba je uskutečněna podle platných výkresů, CAD dat, zkušebních předpisů a s požadovaným výrobním materiálem.

### **6.7 Průkazní dokumentace k prvnímu vzorkování**

#### **6.7.1 Měrový protokol**

3D-měrový protokol musí být podle požadavků objednatele vypracován podle VDA s uvedením požadovaných hodnot, skutečných hodnot a příslušných tolerancí. Na měrovém protokolu musí být zaznamenány výkresové pozice, jako i musí být příslušně odchytky jasně označeny. U vícenásobných forem musí být uveden počet kavit a každá kavita musí být proměřena samostatně. Totéž platí i pro důkaz způsobilosti k dohodnutým znakům.

#### **6.7.2 Zkušební protokol materiálu**

Zkušební protokol k materiálu musí být vypracován na základě požadavků objednatele podle VDA s uvedením požadovaných hodnot, skutečných hodnot a příslušných tolerancí.

Entsprechend der Zeichnungsvorschrift, unter Angabe der vorgeschriebenen Norm, ist die Werkstoff- und Wärmebehandlung, sowie die Oberflächen- und Farbtonbezeichnung auf dem Werkstoffprüfbericht, ebenfalls als Soll- und Istwert zu dokumentieren. Der Werkstofflieferant ist stets anzugeben unter Mitlieferung des Werkstoffprüfzeugnisses, der Materialdatenblätter, sowie der Materialsicherheitsdatenblätter.

#### **6.7.2.1 Sicherheitsdatenerfassung / Inhaltsstoffe**

Im Zuge des in Kraft tretens der EU-Altautorichtlinie (2000/53/EG) vom 21.10.2000 verpflichtet sich der Auftragnehmer zu gewährleisten, dass die von ihm gelieferten Teile und Rohstoffe den Anforderungen der EU-Altautorichtlinie entsprechen. Zur Erfassung aller Materialdaten im System IMDS werden demnach alle betroffenen Rohstoff- und Bauteillieferanten aufgefordert (siehe hierzu auch Punkt 8.7 dieser Richtlinie). Die unbegründete Nichtnennung führt automatisch zur Löschung der Erstbemusterungs-Freigabe.

#### **6.7.3 Funktionsbericht**

Ein Funktionsbericht ist gemäß den Forderungen des Auftraggebers entsprechend VDA mit Soll-, Istwerten und Toleranzangaben zu erstellen, sofern das Produkt eine Funktionsbeurteilung auf der Seite des Auftragnehmers zulässt. Ausnahmen: Sollten bestimmte Prüfungen vom Auftragnehmer nicht durchgeführt werden können, so hat der Auftragnehmer ein akkreditiertes Prüflabor zu beauftragen.

The material, heat treatment, surface and color codes shall be noted on the material test protocol in accordance with the diagram specifications and including the desired standard, as well as the actual values. The materials supplier is required to present Material test protocols, material data sheets and material safety information with each delivery.

#### **6.7.2.1 Safety Data Registration / Material**

Suppliers are required to insure that the delivered goods and materials conform to the EU End of Life Vehicles Directive (2000/53/EG) from 21, October 2000. The registration of all material data in the IMDS system is required for all raw materials and part suppliers. (Please also see Point 8.7 of these guidelines) Not fulfilling this registration requirement will result in an automatic deletion of the first sample approval.

#### **6.7.3 Functional Report**

A functional report shall be generated according to the requirements of the customer, fulfilling the VDA requirements in regards to the specified and actual values, in case the product and its characteristics allow for a functional test from the supplier. Exception: in case the supplier is not able to perform certain tests independently, then it is required that the supplier have the testing requirements fulfilled through an accredited testing entity.

Na zkušebním protokolu k materiálu musí být s uvedením předepsané normy rovněž zdokumentovány i požadované hodnoty a skutečné hodnoty podle zadání na výkresu, a to s uvedením příslušné normy ohledně zpracování a tepelného zpracování materiálu, jako i označení povrchu a barevného odstínu. Dodavatel materiálu musí být uveden vždy společně s dodáním atestu o zkoušce materiálu, materiálového datového listu, jako i bezpečnostního listu.

#### **6.7.2.1 Evidence bezpečnostních dat / obsažené látky**

Spolu se vstoupením v platnost Směrnice ojetých vozidel Evropské unie (2000/53/EG) ze dne 21.10.2000 se dodavatel zavazuje zajistit, že jím dodávané díly a materiály odpovídají požadavkům Směrnice EU pro ojetá vozidla. K evidenci všech údajů o materiálech v systému IMDS jsou proto vyzváni všichni dodavatelé materiálů a konstrukčních prvků (viz k tomu také bod 8.7 této Směrnice). Neodůvodněné neuvedení vede automaticky ke zrušení uvolnění prvního vzorkování.

#### **6.7.3 Funkční zpráva**

Funkční zprávu podle požadavků objednatele je třeba vypracovat podle VDA s uvedením požadovaných a skutečných hodnot a příslušných tolerancí, pokud je pro daný výrobek provedení funkčního posouzení na straně dodavatele umožněno. Výjimky: Pokud by určité zkoušky nemohly být dodavatelem provedeny, pak musí dodavatel pověřit akreditovanou zkušební laboratoř.

Angaben hierzu sind im Prüfbericht zu vermerken.

### **6.8 Nachprüfung der Erstmuster und Freigabe**

Die Prüfung der eingereichten Muster erfolgt bei EuWe, wobei die endgültige Freigabe der Teile erst nach Erhalt der ZSB-Freigabe durch den Kunden erfolgen kann. Bis zu diesem Zeitpunkt wird der Bemusterungsstatus maximal die Note 3 als Gesamtbewertung erhalten. Der Freigabevorgang wird bei Abweichungen der Teile von den vereinbarten Spezifikationen abgebrochen. Dabei hat der Auftragnehmer die damit verbundenen Kosten zu tragen. Zusatzaufwand, welcher aufgrund mangelhafter Angaben des Auftragnehmers entsteht, geht zu dessen Lasten. Bei weiteren Wiederholungen der Erstbemusterung gehören hierzu auch die anfallenden Kosten des Auftraggebers. Weitergehende Schadensersatzansprüche bleiben hiervon unberührt.

### **6.9 Nachweis für Erreichung der vereinbarten Kapazität**

***Der Nachweis der vereinbarten Kapazität ist EuWe in dokumentierter Form mitzuteilen und muss der Erstbemusterung vollständig ausgefüllt beigefügt werden. Grundlage sind die beauftragten Stückzahlen. Diese Dokumente sind dem EuWe Einkauf zur Verfügung zu stellen.***

The use of an accredited testing entity must also be noted in the test protocol.

### **6.8 Reexamination of First Sample and Clearance Thereof**

The reexamination of the submitted samples will be performed at EuWe. The final clearance of the parts is declared after the ZSB – Clearance, which is done by our customer. Until this final clearance from our customer, the parts can receive a test status of 3 at best. The clearance process will be interrupted when the parts prove not to fulfill the agreed specifications. If this occurs, the supplier is required to carry incurred costs. Any increased effort that is caused by insufficient information from the supplier, will be charged to the supplier. In case of multiple First sampling, which causes increased costs for EuWe, are to be carried by the supplier. The recuperation of additional lawful damages are not affected by this.

### **6.9 Nachweis für Erreichung der vereinbarten Kapazität**

***Evidence of the agreed capacity must be communicated to EuWe in documented form and must be filled out in full and attached to the initial sampling. The basis is the ordered quantities. These documents are to be made available to EuWe Purchasing.***

Údaje o tom musí být zaznamenány ve zkušební protokolů.

### **6.8 Dodatečné zkoušení prvních vzorků a uvolnění**

Zkouška předložených vzorků proběhne u firmy EuWe, přičemž konečné uvolnění dílů může být uskutečněno až po obdržení uvolnění ze strany zákazníka pro celou sestavu. Až do tohoto okamžiku bude stav vzorkování ohodnocen maximálně celkovou známkou 3. Proces uvolnění bude v případě odchylek dílů od sjednaných specifikací přerušeno. Přitom půjdou náklady s tím spojené k tíži dodavatele. Dodatečné náklady, které vzniknou na základě chybných údajů dodavatele, půjdou k jeho tíži. V případě nutnosti opakování prvního vzorkování k tomu budou přičteny i náklady vzniklé u objednatel. Další nároky na náhradu škody tímto dotčeny nejsou.

### **6.9 Doklad o dosažení sjednané kapacity**

***Důkaz o dohodnuté kapacitě musí být společností EuWe sdělen v listinné podobě a musí být přiložen k úplně vyplněnému úvodnímu odběru vzorků. Základem je objednané množství. Tyto dokumenty musí být k dispozici nákupu společnosti EuWe.***

## **7. Sicherung der Qualität während der Serie**

### **7.1 Beschaffung**

Der Partner muss ein Lieferantenmanagement entsprechend den Vorgaben der IATF 16949, unter Anwendung der VDA Schrift Band 2 „Sicherung der Qualität von Lieferungen“ gewährleisten. Der Partner stellt sicher, dass die von ihm bezogenen

Erstmusterfreigaben, Wareneingangsprüfungen gemäß VDA 2, Lieferantenbewertungen und die entsprechenden Dokumentationen sind hierzu unerlässlich.

Der Lieferant hat eine interne Prozessabnahme unter Serienbedingungen durchzuführen und zu dokumentieren. Die Unterlagen sind EuWe auf Verlangen zur Verfügung zu stellen. Durch die Prozessabnahme erbringt der Lieferant den Nachweis, dass die Produkte in der notwendigen Menge und in der geforderten Qualität hergestellt werden können. Materialien und Produkte den vereinbarten Spezifikationen entsprechen.

### **7.2 Statistische Prozessregelung**

Zur Überwachung der Qualität und der frühzeitigen Erkennung von Qualitätsabweichungen wird der Auftragnehmer verpflichtet geeignete Verfahren gemäß VDA 3 anzuwenden. Hierzu gehört u.a. die statistische Prozessüberwachung. Der Auftragnehmer hat den Nachweis der Prozessbeherrschung und dessen Fähigkeit zu führen und zu dokumentieren. Abweichungen im

## **7. Assuring Quality During the Series Production**

### **7.1 Procurement**

The supplier is required to implement Supplier management tools according to the guidelines of IATF 16949 with consideration of the VDA Volume 2 “Assuring Quality of Deliveries.” The supplier must be certain that the materials used fulfill the required specifications.

First sample clearances, incoming inspection according to VDA 2, supplier evaluations, and the correlating documents are essential. The supplier has to carry out and document an internal process acceptance under series conditions. The documents are to be made available to EuWe on request. With the process acceptance, the supplier provides evidence that the products can be manufactured in the required quantity and in the required quality.

### **7.2 Statistical Process Control**

The supplier is required to monitor the quality and detect deviations in quality in a timely manner with the use of processes described in VDA 3. Included in this process is the use of statistical process control. The Supplier is required to document the mastery of the processes and the ability to lead the process and

## **7. Zajištění kvality během sériové výroby**

### **7.1 Nákup**

Partner musí zajistit management dodavatele podle předloh IATF 16949, s použitím spisu VDA, svazek 2 „Zajištění kvality dodávek“. Partner zajistí, že jím nakupované materiály a produkty budou odpovídat dohodnutým specifikacím.

K tomu jsou nezbytné postupy k uvolnění prvních vzorků, vstupní zkoušení materiálů podle VDA 2, hodnocení dodavatelů a příslušné dokumentace. Dodavatel je povinen provést a zdokumentovat za sériových podmínek interní přejímku procesu. Podklady o tom poskytne dodavatel firmě EuWe na vyžádání. Přejímkou procesu dodavatel doloží důkaz o tom, že výrobky mohou být vyrobeny v požadovaném množství a kvalitě.

### **7.2 Statistická regulace procesu**

Pro kontrolu kvality a včasného rozpoznání odchylek jakosti bude dodavatel zavázán k povinnému používání vhodných postupů podle VDA 3. Do toho náleží mezi jiným i statistická kontrola procesu. Dodavatel je povinen vést a zdokumentovat k tomu důkaz o zvládnutí procesu a jeho způsobilosti.

Prozess müssen zur automatischen Einleitung von Maßnahmen führen; die Wirksamkeit der eingeleiteten Maßnahmen ist zu überwachen. Produkte aus nicht fähigen, bzw. nicht beherrschten Prozessen müssen vor der Auslieferung automatisch einer 100 % Kontrolle unterliegen.

### **7.3 Lenkung fehlerhafter Produkte**

Fehlerhafte Produkte sind besonders zu kennzeichnen und gesondert zu lagern. Nachgearbeitete Lose sind entsprechend zu kennzeichnen. In Ausnahmefällen sind nicht der Spezifikation entsprechende Produkte ausschließlich unter vorhergehender schriftlicher Sonderfreigabe, welche zeitlich oder mengenmäßig begrenzt ist, zu liefern. Der Auftragnehmer verpflichtet sich jedoch in jedem Fall, umgehend und gemäß den Absprachen den spezifikationsgerechten Zustand der Produkte wiederherzustellen.

the documentation thereof. Deviations shall trigger automatic reactions and the implementation of appropriate measures; the effectiveness of the implemented measures shall be monitored. Any products that are a result of non mastered processes are to be inspected to a level of 100 %.

### **7.3 Handling Flawed Products**

Imperfect products must be specially marked and separately stored. Reworked products are also to be specially marked. In exceptional circumstances, it may be possible to deliver a part which does not fulfill the standards. This can only be done in case of a special clearance from the customer in writing, which always contains a time or quantity limit for the quality deviation. The supplier is obligated, without delay and according to the agreement with the customer, to adjust production to guarantee delivery according to the desired specifications.

Odchylky v procesu musí vést k automatickému zavedení nápravných opatření, účinnost přijatých opatření musí být kontrolována. Výrobky z nezpůsobilých procesů, příp. nevládnutých procesů musí být před expedicí automaticky podrobeny 100% kontrole.

### **7.3 Řízení vadných výrobků**

Vadné výrobky musí být speciálně označeny a zvlášť uskladněny. Dodatečně opracované dávky musí být správně označeny. Ve výjimečných případech mohou být produkty, které neodpovídají specifikacím dodány, a to výhradně po předchozím písemném mimořádném uvolnění, které je časově nebo množství omezeno. Dodavatel se ale v každém případě zavazuje k tomu, že co nejdříve obnoví specifikacím odpovídající stav výrobků.



Der Auftraggeber behält sich vor, auf eine 100 % Prüfung zu bestehen, bis der ursprüngliche Prozesszustand wiederhergestellt ist.

#### **7.4 Qualitätsprüfungen**

EuWe verpflichtet seine Lieferanten, dass die gelieferten Produkte und Waren ohne besondere Wareneingangskontrolle verwendet werden können. Es ist somit vollumfänglich in der Verantwortung des Lieferanten eine 100%ige Fehlerfreiheit seiner Produkte zu gewährleisten. In der Serie stellt der Auftragnehmer also durch mindestens eine Prüfung pro Schicht, an Dimension, Werkstoff, Funktions- und Gebrauchsfähigkeit sicher, dass die Produkte gemäß den technischen Vorgaben produziert werden. Zudem verpflichtet EuWe seine Lieferanten eine „Erststückfreigabe“ bei jedem Neuanlauf durchzuführen, bei welcher die Bauteile ebenfalls bezüglich Dimension, Werkstoff, Funktions- und Gebrauchsfähigkeit geprüft werden, sodass die Produkte gemäß den technischen Vorgaben produziert werden. **Alle Prüfungen sind vom Lieferanten entsprechend zu dokumentieren und auf Nachfrage von EuWe vorzulegen.** Der Prüfstatus ist deutlich sichtbar einer entsprechenden Kennzeichnung auf den Teilen und/oder den Gebinden/Transportbehältern zu entnehmen. Der Auftragnehmer gewährleistet hierdurch, dass keine fehlerhaften Produkte zur Auslieferung gelangen. Die gemäß Prüfplan angewandten Verfahren werden ausschließlich zu „0“ durchgeführt. Der Auftragnehmer vermindert das Risiko des Auftraggebers durch geeignete Qualitätssicherungsmethoden und deren Ergebnisdokumentation, wobei folgende Methoden zur Anwendung gebracht werden sollten:

Fähigkeitsuntersuchungen / Paretoanalysen /  
Reklamationsstatistiken / Qualitätskostenaufzeichnungen / KVP-  
Maßnahmen / Ausschusserfassung

EuWe reserves the right to inspect 100% of all parts during this time until the original process and quality requirements have been met.

#### **7.4 Quality Testing**

EuWe obliges its suppliers that the delivered products and goods can be used without a special incoming goods inspection. It is therefore entirely the responsibility of the supplier to ensure that his products are 100% free from defects. In the series, the contractor ensures that the products are produced in accordance with the technical specifications through at least one test per shift, in terms of dimensions, material, functionality and usability. In addition, EuWe obliges its suppliers to carry out an "initial piece release" at each new start-up, during which the components are also checked for dimension, material, functionality and usability so that the products are produced in accordance with the technical specifications. **All tests must be documented accordingly by the supplier and submitted to EuWe upon request. The test status is clearly visible from a** corresponding label on the parts and / or the containers / transport containers. In this way, the contractor guarantees that no defective products are delivered. The procedures used in accordance with the test plan are carried out exclusively to "0". The contractor reduces the client's risk through suitable quality assurance methods and their documentation of results, whereby the following methods should be used:

Capability evaluation / failure ratio / complaint statistics / Quality cost records / Continual improvement process / defective goods registration

Objednatel si vyhrazuje právo, trvat na 100% kontrole do té doby, dokud nebude obnoven původní stav procesu.

#### **7.4 Kvalitativní zkoušky**

**Společnost EuWe zavazuje své dodavatele, že dodané výrobky a zboží lze používat bez zvláštní vstupní kontroly. Je proto zcela na odpovědnosti dodavatele, aby zajistil, že jeho výrobky budou 100% bez závad. V sériové výrobě zajišťuje pracovník, který přijímá objednávky, výrobu výrobků v souladu s technickými specifikacemi tím, že provádí nejméně jednu kontrolu rozměrů, materiálu, funkčnosti a použitelnosti za směnu. Kromě toho společnost EuWe zavazuje své dodavatele, aby u každého nového výrobku provedli "uvolnění prvního kusu", při kterém se rovněž testují rozměry, materiál, funkčnost a použitelnost součástí, aby byly výrobky vyrobeny v souladu s technickými specifikacemi. Dodavatel musí všechny zkoušky náležitě zdokumentovat a na žádost EuWe je předložit. Stav zkoušky musí být jasně viditelný z odpovídajícího označení na dílech a/nebo nádobách/přepravených kontejnerech. Zhotovitel tak ručí za to, že nebudou dodány žádné vadné výrobky. Postupy uplatňované v souladu s kontrolním plánem se provádějí výhradně při "0". Zhotovitel je povinen snížit riziko objednatele vhodnými metodami zajištění kvality a dokumentací jejich výsledků, přičemž by měl používat tyto metody:**

Přezkoumání schopnosti/ Paretoanalýzy  
/ Statistiky reklamací / Záznamy nákladů na jakost / KVP-  
opatření / Evidence zmetkovitosti

Im Rahmen der Nullfehlerstrategie sind die Prozessabläufe unter statistischen Maßstäben zu führen. Hierzu werden im Zuge der QVP entsprechend den Fertigungsprozessen zwischen Auftragnehmer und Auftraggeber Merkmale festgelegt, für die eine Fähigkeit nachgewiesen werden muss. Die Fähigkeit der Prozesse wird entsprechend einer Prozessregelkarte ( $cpk \geq 1,33$ ), die Maschinenfähigkeit anhand einer Maschinenfähigkeitsuntersuchung ( $cmk \geq 1,67$ ) nachgewiesen.

Wird eine geforderte Fähigkeit nicht erreicht, so ist automatisch eine 100 % Prüfung erforderlich. Gleichzeitig sind durch den Lieferanten geeignete Maßnahmen einzuleiten, um die geforderten Fähigkeiten zu erreichen. Diese sind dem Auftraggeber mit einem Terminplan umgehend mitzuteilen.  
Eine Prüfmittelüberwachung gemäß DGQ / VDA ist durchzuführen, welche folgende Elemente als Minimum aufzeigt:

- a. Erstvermessung vor Serieneinsatz (Prüfmitteleignung)
- b. Regelmäßige Überprüfung der Messmittel nach vorgegebenen Intervallen
- c. Kennzeichnung der Prüfmittel zur Identifikation
- d. Überwachungskennzeichnung (z.B. Prüfplakette)

In connection with our zero-error strategy, the processes are to be followed with consideration of statistical benchmarks. In this case, the QVP will determine the production process together with EuWe and the supplier. Important is the proof of competence from of the supplier. The efficiency of the processes is to be proven with the use of a process guideline card ( $cpk \geq 1.33$ ,) and the machines capacity is to be proven with a machine capacity diagnostic test ( $cmk \geq 1.67$ .)

In the case that a requirement is not fulfilled, an automatic implementation of 100% testing will occur. It is necessary that the supplier simultaneously initiate appropriate measures in order to fulfill the requirements. These measures are to be reported without delay, to EuWe in form of a time line.  
Inspection equipment monitoring according to DGQ / VDA is required. This should include:

- a. Initial measurement before series production (suitability of the testing method)
- b. Routine testing of the measurement device in fixed intervals
- c. Labeling of the measuring device for identification purposes
- d. proof of Monitoring (e.g an inspection plate)

V rámci strategie nulových chyb musí být průběhy procesů vedeny ve statistických měřítkách. K tomu jsou během QVP podle jednotlivých výrobních procesů stanoveny mezi objednatelem a dodavatelem znaky, pro které musí být prokázána určitá schopnost. Schopnost procesů bude prokazována na základě regulační karty procesu ( $cpk \geq 1,33$ ), schopnost stroje pak na základě ověření schopnosti stroje ( $cmk \geq 1,67$ ).

V případě, že není některá z vlastností splněna, je automaticky nutná 100% kontrola. Současně s tím musí dodavatel přijmout taková opatření, aby bylo docíleno požadovaných vlastností. Tato musí být objednateli bezprostředně předána spolu s termínovým plánem.  
Kontrolu zkušebních prostředků je třeba provádět podle DGQ / VDA, která musí obsahovat minimálně následující prvky:

- a. první měření před nasazením do série (vhodnost zkušebního prostředku)
- b. pravidelnou kontrolu měřidel podle předepsaných intervalů
- c. označení měřidel pro jejich identifikaci
- d. označení o provedené a budoucí kontrole (např. nálepka o zkoušce)

e. Maßnahmen und deren Dokumentation bei Abweichungen vom Sollzustand

### **7.5 Requalifikationsprüfungen**

Alle Auftragnehmer von EuWe verpflichten sich mindestens einmal jährlich **unaufgefordert sofern nicht anders vereinbart** alle Produkte gemäß den Produktionslenkungsplänen (PLP), **bzw. nach den definierten Merkmalen in der Qualitätsvereinbarung VD-260-9 "Wichtige Merkmale" einer vollständigen Requalifikationsprüfung (alle serienbegleitenden Prüfungen + die im VD-260-9 definierten „wichtigen Merkmale“**, unter Berücksichtigung der Vorgaben von EuWe oder seiner Endkunden für Material und Funktion, zu unterziehen. Der Umfang der zu prüfenden Merkmale kann nur in Abstimmung mit EuWe (Q-Planung) eingeschränkt werden. Die Ergebnisse dieser Requalifikation sind zu dokumentieren und EuWe auf Anfrage zur Verfügung zu stellen. Ebenso ist der Lieferant von EuWe verantwortlich für die Durchführung von Requalifikationsprüfungen bei seinen Unterlieferanten und Subunternehmen. **Alle Requalifikationen sind mindestens für eine Dauer von 15 Jahren nach Serienauslauf (EOP) zu archivieren.**

e. Countermeasures and the documentation thereof by deviations to the standard

### **7.5 Requalification Testing**

***Unless otherwise agreed, all EuWe contractors undertake at least once a year to carry out a complete dimensional and functional test, a complete to undergo a requalification test, taking into account the specifications of EuWe or its end customers for material and function. The scope of the characteristics to be checked can only be restricted in coordination with EuWe (Q planning). The results of this requalification must be documented and made available to EuWe upon request. The supplier of EuWe is also responsible for carrying out requalification tests at his sub-suppliers and subcontractors. All requalifications must be archived for at least 15 years after the end of series production (EOP).***

e. opatření a jejich zdokumentování v případě odchylek od požadovaného stavu

### **7.5 Rekvalifikační zkoušky**

***Pokud není dohodnuto jinak, zavazují se všichni dodavatelé společnosti EuWe, že všechny výrobky podrobí nejméně jednou ročně, aniž by o to byli požádáni, kompletní rozměrové a funkční kontrole s ohledem na specifikace společnosti EuWe nebo jejich koncových zákazníků týkající se materiálu a funkce, a to v souladu s plány řízení výroby (KP). Rozsah testovaných vlastností lze omezit pouze v koordinaci s EuWe (Q-plánování). Výsledky této rekvalifikace musí být zdokumentovány a na požádání zpřístupněny EuWe. Stejně tak je dodavatel společnosti EuWe odpovědný za provádění rekvalifikačních zkoušek u svých subdodavatelů a subdodavatelů. Všechny rekvalifikace se archivují po dobu nejméně 15 let od ukončení série (EOP).***

### **7.6 Produktaudits**

Alle Partner von EuWe sind verpflichtet mindestens einmal jährlich für jedes in Serie produzierte Produkt Produktaudits gemäß VDA 6.5 durchzuführen. Im Sinne einer Vereinfachung können aus dem Gesamtportfolio der hergestellten Produkte Produktgruppen/Produktfamilien gebildet werden (analog VDA 6.5).

Das Produktaudit muss im Produktionslenkungsplan geregelt sein.

Sollten im Zuge von Produktaudits schwerwiegende Fehler entdeckt werden, ist durch den Partner von EuWe umgehend der zuständige QM Sachbearbeiter in Form einer Selbstanzeige zu informieren.

### **7.6 Product audits**

All suppliers of EuWe are required to perform product audits according to VDA 6.5 for all of their in series production parts at least once yearly. In order to simplify the process, it is possible to build product groups or product families from the entire product portfolio (along the same lines as VDA 6.5.)

The product audit must be regulated in the product handling plan.

If grave flaws are discovered in connection with a product audit, it is absolutely essential, that the supplier informs the responsible quality management agent in the form of a self induced report.

### **7.6 Audity výrobku**

Všichni partneři firmy EuWe jsou povinni minimálně jednou ročně provést u všech v sérii vyráběných výrobků výrobkový audit podle VDA 6.5. Pro zjednodušení mohou být z celkového portfolia vyráběných výrobků vytvořeny skupiny výrobků/rodiny výrobků (analogicky k VDA 6.5). Audit výrobku musí být uveden v plánu řízení výroby.

Pokud budou během auditu výrobku zjištěny závažné chyby, musí partner firmy EuWe formou vlastního oznámení okamžitě informovat příslušného referenta kvality.

Die Einleitung von weiteren notwendigen Maßnahmen ist abzustimmen.

The necessity of further actions will then be decided upon.

Zavedení dalších nutných opatření pak musí být odsouhlaseno.

### **7.7 Produktsicherheit**

Gestiegene umweltgesetzliche Anforderungen, Materialverbote aus der EU Altfahrzeugverordnung und die Anforderungen aus der EU Chemikaliengesetzgebung REACH verpflichten uns und unsere Partner zur Erfüllung all dieser Anforderungen in Form der Angaben über verwendete Inhaltsstoffe und Materialien aus der gesamten Lieferkette in der s.g. IMDS Datenbank. Die Bereitstellung aller relevanten Materialdaten im IMDS durch unsere Partner ist somit weiterhin essentieller Bestandteil unserer Einkaufsbedingungen (siehe auch Punkt 7.1.2.1 dieser Richtlinie).

#### **Aktualisierung übermittelter Daten**

In Bezug auf die Erfüllung der Vorgaben aus der EU Gesetzgebung REACH, bitten wir Sie, ggf. in Zusammenarbeit mit Ihren Vorlieferanten sicherzustellen, dass EuWe binnen vier Wochen nach Aufnahme eines Stoffes in die Kandidatenliste von REACH für alle laufenden Serien- und Ersatzteilbestellungen aktualisierte IMDS Datensätze zu Verfügung stehen, die verbindlich Aufschluss über die Art und Menge der verwendeten Chemikalie geben. EuWe wird diese Daten unmittelbar verwenden um den jeweiligen Kunden gegenüber der gesetzlich vorgeschriebenen Berichtspflicht nach REACH Artikel 33 nachzukommen.

### **7.7 Product safety**

Increased environmental standards, certain materials being banned in connection with the EU End of Life Vehicles Directive and the requirements from the EU Chemical legislation REACH, have obligated us and our suppliers to fulfill all of the requirements of our raw materials and substances from the entire supply chain. These must be listed in the so called IMDS Data base. Supplying all relevant material data in the IMDS data base through our suppliers is an essential facet of our purchasing agreements. (also see Point 7.1.2.1 of this Guideline.)

#### **Updating communicated information**

In reference to the fulfillment of the specifications of the EU legislation REACH, we request you to ensure that within four weeks after nomination of a certain material which is in the candidate list of REACH for all present series and replacement part orders, updated IMDS Data is made available to EuWe. This data should include binding information on the type and amount of chemicals included. EuWe will use the information from the supplier and pass it directly to the customer in order to fulfill our obligation of report according to REACH Article 33.

### **7.7 Bezpečnost výrobku**

Zvýšené požadavky z hlediska životního prostředí, zakázané materiály podle Nařízení EU o ojetých vozidlech a požadavky podle zákonodárství EU o chemikáliích REACH zavazují nás i naše partnery k plnění všech těchto požadavků formou uvedení všech použitých obsahových látek a materiálů z celého řetězce dodavatelů v tak zvané databázi IMDS. Poskytnutí všech relevantních materiálových dat našimi partnery v systému IMDS je proto i nadále podstatnou součástí našich nákupních podmínek (viz také bod 7.1.2.1 této Směrnice).

#### **Aktualizace předaných dat**

S ohledem na plnění zadání podle zákonodárství EU REACH, Vás žádáme, případně ve spolupráci s Vaším vstupním dodavatelem o zajištění, že budou firmě EuWe během čtyř týdnů po přijetí některé látky do listiny kandidátů REACH, pro všechny běžící sériové objednávky, tak i pro objednávky náhradních dílů k dispozici aktualizovaná IMDS data, která budou poskytovat závazné informace ohledně druhu a množství použitých chemikálií. Firma EuWe bude tato data okamžitě používat tak, aby splnila vůči příslušnému zákazníkovi zákonem předepsanou oznamovací povinnost podle REACH, článek 33.

Verwendung von Stoffen, die in REACH Annex XIV enthalten sind

Weiterhin gehen wir davon aus, dass REACH-Vorgaben durch ihr Unternehmen aktiv entweder rechtzeitig in Abstimmung mit den zuständigen EuWe Fachstellen durch Umstellung auf funktionsgleiche Substitute umgesetzt werden oder Ihrem Unternehmen eine von Ihnen beantragte Autorisierung für die weitere Verwendung von anwendungsbeschränkten Substanzen vorliegt. In diesem Fall bitten wir darum, uns über die Details der Autorisierung zu informieren.

#### **7.7.1 Produktsicherheits- und Konformitätsbeauftragter (PSCR)**

Unsere gemeinsamen Kunden, allen voran der gesamte Volkswagenkonzern, fordern von der gesamten Lieferkette, also auch von 2nd-Tier Lieferanten, die Benennung eines Produktsicherheits- und Konformitätsbeauftragten (PSCR). Diese namentlich zu benennende Person muss entsprechende Kenntnisse zum hergestellten Produkt, zum Produktsicherheits- und Produkthaftungsgesetz, sowie Methodenkenntnisse zur Risikobewertung besitzen und nachweisen können.

Wir fordern Sie hiermit auf einen Mitarbeiter Ihres Unternehmens entsprechend der Forderung zu benennen und zu qualifizieren. Auf Nachfrage durch unser Haus oder dem VW Konzern müssen die Kontaktdaten dieser Person weitergeleitet werden. EuWe stellt seinen Partnern hierfür die Vorlage „Lieferantenselbstauskunft“ zur Verfügung.

Use of materials which are listed in REACH Annex XIV

Furthermore, EuWe assumes that in connection the REACH requirements that our suppliers have either an approval for the use of restricted substances or that the supplier has been in contact with the responsible agent at EuWe to find a substitute for the restricted substance which fulfills the requirements necessary. In the case of an approval for the use of the restricted substance, it is essential that the details of the authorization be communicated to EuWe.

#### **7.7.1 Product Safety Agent (PSA)**

Our customers, especially the entire Volkswagen Group, demand from the entire supply chain, including second level suppliers, the nomination of a Product Safety and Compliance Officer (PSCR). This individual must be nominated by name and must have knowledge of the product in question, the product safety, and the liabilities that are inherent to the product. This individual must also be aware of the evaluation of the risks which are involved with the handling of the product. This qualification must be verifiable.

We must demand that our suppliers select an employee to be nominated and trained as a product safety agent. In the case that EuWe or Volkswagen requests the name and contact information of your product safety agent, this information must be rendered. EuWe provides the form “supplier self disclosure” for this purpose.

Používání látek, které jsou obsaženy v REACH Annex XIV.

I nadále vycházíme z toho, že Vaší firmou budou aktivně zavedena zadání REACH, a to buď včas po odsouhlasení s příslušnými odbornými útvary firmy EuWe přechodem na substituty stejné funkce, nebo bude mít Vaše firma k dispozici Vámi požadovanou autorizaci pro další používání substancí s omezeným používáním. V tomto případě žádáme o předání informace týkající se detailů této autorizace.

#### **7.7.1 Pověřenec na zajištění bezpečnosti výrobku a konformity (PSA)**

Naši společní zákazníci, v čele s celým koncernem firmy Volkswagen, požadují od celého řetězce dodavatelů, takže i od 2-řadých systémových dodavatelů, jmenovitě uvedení **Pověřence na zajištění bezpečnosti výrobku a konformity (PSA)**. Tato jmenovitě uvedená osoba musí disponovat a být schopna prokázat odpovídající znalosti ohledně vyráběného výrobku, dále ohledně zákona o bezpečnosti výrobku a zákona o odpovědnosti za výrobek, jako i musí disponovat metodickými znalostmi na posouzení rizika.

Tímto Vás vyzýváme podle uvedeného požadavku ke jmenování a vyškolení (kvalifikaci) jednoho zaměstnance Vaší firmy. Na vyžádání naší firmou nebo koncernem VW musí být předány kontaktní údaje k této osobě. Firma EuWe pro tento účel poskytne svým partnerům předlohu „Vlastní informování dodavatelem“.

Basis dieser Forderung ist der vertraglich bindende Leitfaden „VW Formel Q Fähigkeit“ in der jeweils gültigen Auflage. Jeder Lieferant von EuWe ist verpflichtet sich diesen Leitfaden zu beschaffen. Sollte dies nicht möglich sein, verpflichtet sich der Lieferant Kontakt mit dem zuständigen EuWe QM Sachbearbeiter aufzunehmen, welcher den Leitfaden zur Verfügung stellt.

The foundation of this request is the binding contractual agreement “VW Formula Q Competence” in the most recent version. Each supplier of EuWe is required to acquire this handbook. If this is, for any reason, not possible then the supplier must contact the responsible quality management agent at EuWe. The quality management agent will provide a copy of this booklet to the supplier.

Základem tohoto požadavku je smluvně zavazující příručka „VW Formel Q Fähigkeit“ (VW formule kvalitativní schopnosti) v aktuálně platném vydání. Každý dodavatel firmy EuWe je povinen si tuto příručku obstarat. Pokud by toto nebylo možné, pak se dodavatel zavazuje spojit se s příslušným referentem kvality firmy EuWe, který mu uvedenou příručku poskytne.

## 8. Beanstandungen

Festgestellte Mängel werden dem Auftragnehmer unverzüglich angezeigt. **Mängel gelten als rechtzeitig gerügt, wenn die Rüge innerhalb eines ordnungsgemäßen Geschäftsgangs an den Lieferanten abgesendet wurde: In jedem Fall ist die Rüge rechtzeitig, wenn sie innerhalb von 10 Arbeitstagen nach dem Wareneingang bzw. im Falle von versteckten Mängeln innerhalb von 10 Arbeitstagen nach deren Entdeckung an den Lieferanten abgesendet wurde.** Eingehende Beanstandungen sind vom Auftragnehmer innerhalb von 24 h, bzw. bis zum folgenden Werktag schriftlich zu beantworten und nach der 8-D Methode zu bearbeiten, wobei der erste Bescheid als Zwischenbericht über die eingeleiteten Sofortmaßnahmen zu verstehen ist. Eingehende, fehlerhafte Lieferungen gehen zu Lasten des Auftragnehmers und werden mit einer Mängelanzeige zurückgeschickt. Entstehende Kosten für Sortierarbeiten und Rückversand werden dem Auftragnehmer in Rechnung gestellt. Dies bezieht sich auch auf Kosten durch Terminverschiebung bei dem Endabnehmer. Wird der Mangel im Bereich Wareneingangsprüfung entdeckt, entsteht das Recht des Auftraggebers auf Rücksendung der Lieferung zu Lasten des Auftragnehmers, sowie ein Anspruch auf Erstattung der Sortierkosten und gegebenenfalls bei Terminzwängen auch eine Erstattung der Mehrkosten für die Ersatzbeschaffung und/oder Nacharbeit.

## 8. Complaints

Any defects found will be reported to the contractor immediately. **Defects are deemed to have been notified in good time if the complaint was sent to the supplier within the ordinary course of business: In any case, the complaint is timely if it is made within 10 working days after receipt of the goods or, in the case of hidden defects, within 10 working days after their discovery was sent to the supplier.** Incoming complaints must be answered in writing by the contractor within 24 hours or by the following working day and processed according to the 8-D method, whereby the first notification is to be understood as an interim report on the immediate measures taken. Incoming, defective deliveries are at the expense of the contractor and are returned with a notice of defects. Any costs incurred for sorting work and return shipping will be charged to the contractor. This also applies to costs due to the postponement of deadlines for the end user. If the defect is discovered in the area of incoming goods inspection, the customer has the right to return the delivery at the expense of the contractor, as well as a claim for reimbursement of the sorting costs and, if necessary, reimbursement of the additional costs for the procurement of replacements and/or reworking if deadlines are tight.

## 8. Stížnosti

Veškeré zjištěné závady musí být neprodleně oznámeny zhotoviteli. **Vady se považují za oznámené včas, pokud bylo oznámení o vadě zasláno dodavateli v rámci běžné obchodní činnosti: V každém případě se oznámení o vadě považuje za podané včas, pokud bylo dodavateli zasláno do 10 pracovních dnů od převzetí zboží nebo v případě skrytých vad do 10 pracovních dnů od jejich zjištění.** Na došlé stížnosti odpoví zhotovitel písemně do 24 hodin nebo do následujícího pracovního dne a zpracuje je podle metody 8-D, přičemž první oznámení se chápe jako průběžná zpráva o přijatých okamžitých opatřeních. Příchozí vadné dodávky jdou na náklady zhotovitele a musí být vráceny s oznámením o vadách. Veškeré náklady vzniklé v souvislosti s tříděním prací a zpětnou přepravou jdou k tíži zhotovitele. To platí i pro náklady způsobené odkladem u koncového zákazníka. Pokud je vada zjištěna v oblasti vstupní kontroly zboží, vzniká objednateli právo na vrácení dodávky na náklady zhotovitele, jakož i nárok na úhradu nákladů na třídění a případně, v případě časových omezení, také na úhradu dodatečných nákladů na náhradní dodávku a/nebo přepracování.



Wird der Mangel im Bereich der Fertigung festgestellt, hat der Auftraggeber einen Anspruch auf Erstattung der Sortierkosten, ggf. der Mehrkosten für die Ersatzbeschaffung oder Nacharbeit, der Kosten für den Ausschuss der abgearbeiteten und/oder fertiggestellten Produkte, sowie Maschinenstillstände und die damit verbundenen Personalkosten. Vor einer Rücksendung und Einleitung von Sortieraktionen wird der Auftraggeber die Abstimmung mit dem Auftragnehmer suchen und dieser Gelegenheit geben, alle denkbaren Maßnahmen zur Schadensbegrenzung zu ergreifen und zu einer gemeinsamen Vorgehensweise zu kommen. Die Geltendmachung weitergehender Schadensansprüche bleibt unberührt. Führen fehlerhafte Produkte des Auftragnehmers zu Reklamationen beim Endkunden, so werden die hieraus entstehenden Kosten und Folgekosten an den Verursacher weiterbelastet.

Notwendige Sortieraktionen laufen in der vollen Verantwortung des Auftragnehmers, welches die Beauftragung externer Dienstleister, deren Einweisung und Beaufsichtigung von Personal einschließt. Das Sortierergebnis muss innerhalb von 5 Arbeitstagen beim Auftraggeber vorliegen. Pauschal geltend gemachte Kosten der Endkunden von EuWe werden an den Auftragnehmer weiterbelastet. Ebenfalls werden Kosten aus sogenannten Rückrufaktionen, welche der Endkunde bei EuWe geltend macht an den Verursacher weitergegeben.

If the deviation is discovered in the production department, then EuWe has the right to receive compensation for sorting, as well as for the increase in cost caused by replacement of the parts through a third party, reworking parts not suitable for production and also for the costs incurred through defective goods produced with defective parts. Also any machine downtime and the associated manpower are to be compensated. Before any goods are returned, or any sorting takes place, there will be contact made between EuWe and the supplier to implement any and all possible actions to minimize damages and costs to either parties. The validity of further liability issues is not affected by these measures. In case faulty workmanship causes complaints from the end customer, the costs and the consequential costs will be charged to the responsible party.

If an external provider is involved in the sorting of goods then the supplier will carry complete responsibility, including the assignment and supervision of the individuals involved. The results of the sorting must be available to EuWe within 5 work days. Lump sum costs incurred by the customer will be passed on to the supplier at fault. Also any costs incurred through product recalls which are initiated by the customer will be passed on to the supplier at fault.

Pokud je chyba zjištěna v oblasti výroby, pak má objednatel právo na úhradu nákladů za třídění, případně za vícenáklady z důvodu zajištění náhradní dodávky nebo přepracování, nákladů za vzniklé zmetky již vyrobených a/nebo dokončených výrobků, jako i za odstávky strojů a s tím spojených personálních nákladů. Před případným vrácením nebo zahájením třídící akce vyhledá objednatel nejprve odsouhlasení s dodavatelem a dá mu příležitost, na zajištění všech možných opatření na co největší omezení škody, a na zajištění dohody o dalším společném postupu. Uplatnění dalších nároků na náhradu škody tímto zůstává nedotčené. Pokud způsobí vadné výrobky dodavatele reklamaci až u koncového zákazníka, pak budou takto vzniklé náklady spolu s následnými náklady naúčtovány původci těchto problémů.

Nutné třídící akce jsou provedeny kompletně v odpovědnosti dodavatele, do toho spadá i pověření externích poskytovatelů služeb, jejich zaškolení a dohled nad personálem. Výsledek třídění musí být objednateli doložen během 5 pracovních dnů. Paušálně uplatňované náklady koncových zákazníků firmy EuWe, budou dodavateli přeúčtovány. Rovněž budou původci přeúčtovány i náklady z takzvaných servisních akcí, které jsou u firmy EuWe uplatněny koncovým zákazníkem.

EuWe behält sich vor, Lieferanten nach aufgetretenen Qualitätsmängeln in den Status „Controlled Shipping Level 1 oder Level 2“ (CSL1 / CSL2) zu versetzen. Eine Statusänderung wird schriftlich dem Lieferanten bekannt gegeben.

Sollten unsichere Prozesse beim Lieferanten die Versorgung von EuWe oder eines seiner Endkunden gefährden, so behält sich EuWe das Recht vor Lieferantenaudits gemäß Punkt 15 dieser Richtlinie durchzuführen. Ferner obliegt es EuWe Regresskosten für die durchgeführten Audits des Endkunden bei EuWe und des Lieferantenaudits beim Verursacher geltend zu machen.

### **9. Rückverfolgbarkeit der an EuWe gelieferten Teile und Materialien**

Der Partner ist aufgefordert, ein wirksames Verfahren einzuführen, um im Bedarfsfall innerhalb von 24h Fertigungsbedingungen und deren Ergebnisse (im Sinne des Ursachen-Wirkungs-Modells nach Ishikawa) an EuWe zu berichten.

Dieses Rückverfolgbarkeitssystem sollte unter Berücksichtigung der Risiken aus gesetzlichen, sicherheitsrelevanten und funktionalen Forderungen und unter Einbeziehung der Lieferanten für das jeweilige Produkt aufgebaut und mit dem QM Bereich von EuWe abgestimmt werden.

EuWe erwartet, dass die Rückverfolgbarkeit über eine mit dem Teil/Material verbundene Kennzeichnung sichergestellt wird. Das QM von EuWe gilt hier als Ansprechpartner.

EuWe reserves the right to adjust the supplier's status to Controlled Shipping Level 1 or level 2 (CSL1 / CSL2) in the event of quality discrepancies. Any change in status will be communicated in writing to the supplier.

Should it be deemed necessary to perform a supplier audit according to point 15 of this guideline, because poor performance from the supplier has put the delivery of quality parts in jeopardy, then the audit will be performed. Any costs incurred by this audit will be passed on to the responsible supplier.

### **9. Traceability of Parts and Materials Delivered to EuWe**

The supplier shall implement a method of control capable, if necessary, to report the production methods and their results to EuWe within 24 hours notice, (as described in the cause and effect model of Ishikawa)

This traceability system should be product specific and should be discussed with EuWe's Quality Control department. The inclusion of risk assessment and all safety relevant issues and functionality requirements is essential.

EuWe expects that the traceability of a part or material is ensured through the use of labeling. The Quality Management Department can answer any questions pertaining to this matter.

Firma EuWe si vyhrazuje, převést dodavatele v případě zjištěných kvalitativních chyb do stavu „Controlled Shipping Level 1 nebo Level 2“ (CSL1 / CSL2). Změna zařazení bude dodavateli oznámena písemně.

Pokud by nejisté procesy u dodavatele ohrozily dodávky do EuWe a nebo dodávky k některému jeho koncovému zákazníkovi, pak si firma EuWe vyhrazuje právo provést u dodavatele podle bodu 15 této Směrnice dodavatelský audit. Dále náleží firmě EuWe právo na uplatnění regresních nákladů za provedené audity koncovým zákazníkem u firmy EuWe a z dodavatelského auditu u původce problémů.

### **9. Zpětná sledovatelnost dílů a materiálů dodaných do firmy EuWe**

Partner je vyzván zavést účinný proces, aby byl schopen v případě potřeby předat firmě EuWe během 24 hod. podmínky výroby a jejich výsledky (ve smyslu modelu příčin a účinnosti podle Ishikawa).

Tento systém zpětné sledovatelnosti by měl být vytvořen a odsouhlasen managementem kvality firmy EuWe s ohledem na rizika ze zákonných požadavků, požadavků relevantních na bezpečnost a funkčních požadavků a s ohledem na dodavatele příslušného produktu.

Firma EuWe očekává, že zpětná sledovatelnost bude zajištěna pomocí značení spojeného s dílem/materiálem. Jako kontaktní oddělení přitom platí management kvality firmy EuWe.

### 9.1 Kennzeichnung von Materialien

Grundsätzlich verpflichtet EuWe jeden Partner die Qualität des gelieferten Produkts mittels Werksprüfzeugnis zu bestätigen. Dieses Zeugnis muss die EuWe interne Teile-/Materialnummer tragen, enthält standardisierte oder vereinbarte Kennwerte und ist jeder Lieferung beizulegen. ***Das Werksprüfzeugnis ist entweder der Warenanlieferung beizulegen oder digital an [factorytestcertificate@euwe.com](mailto:factorytestcertificate@euwe.com) zu senden.***

### 10. Gewährleistung

Die Gewährleistungsfrist beträgt 36 Monate, dynamisiert sich jedoch, im Falle einer Verlängerung durch den Endkunden, um bis zu 60 Monate. Für Bauleistungen beträgt sie 5 Jahre.

Führen fehlerhafte Produkte des Auftragnehmers zu Gewährleistungsfällen bei Kunden von EuWe, so werden alle hieraus entstandenen Kosten und Folgekosten, z.B. für Befundung, Versand, Bearbeitungsgebühren, etc., an den Verursacher weiterbelastet. Aktuelle Gewährleistungsvereinbarungen zwischen EuWe und den jeweiligen Endkunden können durch den Auftragnehmer abgefragt werden.

### 11. Transport, Wareneingang, Kennzeichnung der Teile

Für die Anlieferung sind geeignete Transportmittel auszuwählen und mit dem Auftraggeber abzustimmen. Beschädigungen und Qualitätsbeeinträchtigungen sind auszuschließen. Begrenzt lagerfähige Produkte (z.B. Klebstoffe,

### 9.1 Material Identification

Each supplier to EuWe has the general requirement to verify the quality of their delivered products with a specific test report. This report must contain the internal EuWe part number, the standard or agreed upon test values and must be included with each and every delivery.

### 10. Warranty

The warranty period is 36 months. This period of time can be increased to up to 60 months in case of an extension through our end customer. For all building services, a warranty of 5 years is mandatory.

In case the flawed materials from the supplier cause a complaint from our customer which is covered through the warranty, then EuWe will pass on all of the costs and consequential costs to the supplier at fault. This includes but is not limited to diagnostic, shipping and part improvement costs incurred. Present Warranty agreements between EuWe and the customer can be viewed by the supplier.

### 11. Transport, Receiving and Part Labeling

Suitable means of transport must be selected for delivery and agreed with the client. Damage and impairment of quality are to be excluded. **Products** that can be stored for a limited time (e.g. adhesives, chemicals, lacquers, etc.) must have a minimum processing time of at least from the time of delivery to EuWe

### 9.1 Značení materiálů

Každý partner je firmou EuWe zásadně zavázán k prokazování kvality dodávaného produktu pomocí atestu. Toto osvědčení musí obsahovat interní číslo dílu/materiálu podle EuWe, dále obsahuje standardizované nebo dohodnuté ukazatele a musí být doložen ke každé jednotlivé dodávce.

### 10. Poskytnutí záruky

Záruční doba je 36 měsíců, v případě prodloužení záruky koncovým zákazníkem může ale být dynamicky upravena až na 60 měsíců. Na stavební práce je záruka 5 roků.

Pokud způsobí vadné výrobky dodavatele záruční případy u zákazníků firmy EuWe, pak budou veškeré z toho vyplývající náklady a následné náklady, např. za nález, expedici, poplatky za zpracování, atd. přeučtovány původci reklamace. Aktuálně platné záruční dohody mezi firmou EuWe a příslušnými koncovými zákazníky mohou být dodavateli vyžádány.

### 11. Transport, příjem zboží, značení dílů

Pro přepravu musí být zvoleny a objednatel odsouhlaseny vhodné přepravní prostředky. Přitom musí být vyloučena případná poškození a ovlivnění kvality. Výrobky s omezenou dobou skladování (např. lepidla, chemikálie, laky, atd.) musí vykazovat od okamžiku dodání do firmy EuWe minimální dobu pro zpracování po dobu tří (3) měsíců.

drei (3) Monaten aufweisen. Ware, die einen kürzeren Verarbeitbarkeitszeitraum aufweist wird verworfen, sofern nicht explizit eine schriftliche Vereinbarung hierzu zwischen dem Lieferanten und EuWe getroffen wurde.

Die Wareneingangskontrolle von EuWe beschränkt sich auf eine Überprüfung von Identität, Menge und Verpackung der Produkte.

In Ausnahmefällen werden zusätzlich gesonderte, teilspezifische Merkmale überprüft.

Dabei festgestellte Mängel werden dem Lieferanten angezeigt. Hierbei nicht festgestellte Mängel werden dem Lieferanten mitgeteilt, sobald diese nach den Gegebenheiten eines ordnungsgemäßen Geschäftsganges festgestellt werden. Der Lieferant verzichtet insoweit auf den Einwand der verspäteten Mängelrüge.

Der Lieferant muss ein Qualitätsmanagement-system und seine Qualitätssicherungsmaßnahmen auf diese reduzierte Wareneingangsprüfung ausrichten. Zu einer weiteren, z.B. stichprobenweisen Untersuchung ist EuWe nicht verpflichtet. Wir verweisen hierbei auf die allgemeinen Einkaufsbedingungen von EuWe und betonen, dass die Regelung gemäß §§ 377/378 HGB keine Anwendung findet, beziehungsweise, wie in dieser Richtlinie beschrieben, abgewichen wird.

three (3) months. Goods that have a shorter processing period will be discarded, unless a written agreement has been explicitly made between the supplier and EuWe.

Incoming goods inspection by EuWe is limited to checking the identity, quantity and packaging of the products.

In exceptional cases, separate, part-specific features are also checked.

Any defects found are reported to the supplier. The supplier will be informed of any defects that are not detected as soon as they are detected in the normal course of business. In this respect, the supplier waives the objection to late notification of defects.

The supplier must align a quality management system and its quality assurance measures with this reduced incoming goods inspection.

EuWe is not obliged to carry out a further, e.g. random inspection. We refer to the general purchasing conditions of EuWe and emphasize that the regulation according to §§ 377/378 HGB does not apply or, as described in this guideline, is deviated from.

Zboží, které bude mít kratší dobu zpracovatelnosti, bude odmítnuto, pokud k tomu nebyla učiněna výslovná písemná dohoda mezi dodavatelem a firmou EuWe.

Vstupní kontrola zboží firmy EuWe je omezena na kontrolu identity, množství a zabalení výrobků. Ve výjimečných případech budou přezkoušeny navíc i zvláštní znaky specifické pro daný díl.

Přitom odhalené vady budou předány dodavateli. Přitom nezjištěné vady budou dodavateli sděleny, jakmile budou zjištěny na základě skutečností řádného postupu ve firmě. Dodavatel se přitom vzdává nároku na námitku opožděného oznámení vady.

Dodavatel musí svůj Management systému jakosti a svá Opatření na zajištění jakosti zaměřit na tuto omezenou vstupní kontrolu zboží.

Firma EuWe není povinna zavést další, např. namátkové kontroly.

Odkazujeme přitom na Všeobecné nákupní podmínky firmy EuWe a zdůrazňujeme, že ustanovení podle §§ 377/378 Obch. Zákoníku zde nemá žádné uplatnění, případně je postupováno odlišně tak, jak je popsáno v této směrnici.

Jede Verpackungseinheit ist zur Identifikation mit einem Warenanhänger gemäß VDA 4902 und dem Prüfvermerk zu etikettieren. Die Mindestangaben sind:

- Los-Nummer (Chargennummer)
- Fertigungsdatum
- EuWe – Sachnummer
- Artikelbezeichnung
- Absender
- Menge
- Lieferscheinnummer und Versanddatum

Jeder Lieferung ist ein Lieferschein mit Angabe der Bestellnummer und der Lieferantenummer beizufügen

Each and every individual packaging unit must be labeled with a label according to VDA 4902. The verification of testing is to be included in the labeling.

The labels should include the following:

- Lot or batch number
- Production date
- EuWe part number
- Article description
- Supplier
- Quantity
- Delivery order number and date of shipment

Each delivery must be accompanied by a delivery note stating the order number and the supplier number

Každá balící jednotka musí být označena k identifikaci etiketou podle VDA 4902 a poznámkou o zkoušce. Minimální požadované údaje jsou:

- Číslo dávky (číslo šarže)
- Datum výroby
- EuWe číslo dílu
- Označení zboží
- Odesílatel
- Množství
- Číslo dodacího listu a datum expedice

Ke každé dodávce musí být přiložen dodací list s uvedením čísla objednávky a čísla dodavatele.

## 12. Nachweisführung für Produkte mit besonderen Merkmalen

*Produkte mit besonderen Merkmalen sind Produkte, deren Funktion maßgeblichen Einfluss auf die Sicherheit oder die Funktionsfähigkeit haben. Dabei werden alle nationalen und internationalen Gesetzgebungen mit einbezogen. Da bei Produkten dieser Art ein besonderes Risiko zu erwarten ist, wird vom Lieferanten eine entsprechend sorgfältige Lenkung dieser Produkte gefordert. Alle besonderen Merkmale sind dokumentationspflichtig. Besondere Merkmale sind in den Zukaufteilzeichnungen und Spezifikationen mittels „D“ gekennzeichnet.*

*Der Lieferant muss in Anlehnung an die IATF 16949 besondere Merkmale ermitteln und alle besonderen Merkmale in den Produktionslenkungsplan miteinbeziehen. Auch spezielle Merkmale, die von EuWe oder dem OEM als kritisch erachtet werden, sind zu berücksichtigen (z.B. dokumentationspflichtige Teile mit D/TLD Kennzeichnung VW, VW-Formel Q Fähigkeit bzw. L-Kennzeichnung BMW). Der Lieferant stellt sicher, dass diese in allen Dokumenten entsprechend durchgängig vorhanden sind und immer der gültigen Spezifikation entsprechen. Dokumente zur Lenkung des Produktionsprozesses einschließlich Zeichnung, FMEA, Produktionslenkungspläne und Bedienungsanweisungen sind mit dem Symbol für besondere Merkmale zu kennzeichnen. Die*

## 12. Verification of products with special characteristics

*Products with special features are products whose function has a significant impact on safety or functionality. All national and international legislation is included. Since a particular risk is to be expected with products of this type, the supplier is required to carefully manage these products accordingly. All special features are subject to documentation. Special features are marked with a "D" in the purchased part drawings and specifications.*

*The supplier must determine special characteristics based on IATF 16949 and include all special characteristics in the production control plan. Special features that are considered critical by EuWe or the OEM must also be taken into account (e.g. parts that require documentation with D/TLD marking VW, VW Formula Q capability or L marking BMW). The supplier ensures that these are consistently available in all documents and always correspond to the applicable specification. Documents for controlling the production process including drawing, FMEA, production control plans and operating instructions are to be marked with the symbol for special features.*

## 12. Nachweisführung für Produkte mit besonderen Merkmalen

*Výrobky se zvláštními vlastnostmi jsou výrobky, jejichž funkce má významný vliv na bezpečnost nebo funkčnost. Zahrnuje všechny vnitrostátní a mezinárodní právní předpisy. Protože se očekává, že výrobky tohoto typu představují zvláštní riziko, je dodavatel povinen s těmito výrobky nakládat s náležitou péčí. Všechny speciální funkce podléhají dokumentaci. Speciální funkce jsou na výkresech zakoupených dílů a ve specifikacích označeny písmenem "D".*

*Dodavatel musí identifikovat zvláštní vlastnosti v souladu s IATF 16949 a zahrnout všechny zvláštní vlastnosti do plánu řízení výroby. V úvahu se berou i zvláštní vlastnosti, které EuWe nebo OEM považuje za kritické (např. díly vyžadující dokumentaci s označením D/TLD VW, schopnost VW Formula Q nebo označení L BMW). Dodavatel musí zajistit, aby byly důsledně uvedeny ve všech dokumentech a vždy odpovídaly platné specifikaci. Dokumenty pro řízení výrobního procesu, včetně výkresů, FMEA, plánů řízení výroby a provozních pokynů, musí být označeny symbolem pro zvláštní vlastnosti. Průběžné a důsledné označování těchto charakteristik je základním předpokladem úspěšného počátečního odběru vzorků. Pro zjednodušení značení a zabránění nekonzistentnosti označuje společnost EuWe funkce vyžadující dokumentaci písmenem "D".*

***durchgängige und konsistente Kennzeichnung dieser Merkmale ist Grundvoraussetzung für eine erfolgreiche Erstbemusterung. Zur Vereinfachung der Kennzeichnung und um Unstimmigkeiten vorzubeugen, kennzeichnet EuWe dokumentationspflichtige Merkmale durchgängig mit „D“. Für „D“ markierte Merkmale beträgt die Archivierungspflicht zusätzlich 15 Jahre nach EOP.***

***Die Nachweisführung und Archivierung muss zudem inhaltlich den Anforderungen des VDA Band 1 entsprechen und so beschaffen sein, dass im Schadensfall die geübte Sorgfalt für einen Entlastungsnachweis nachgewiesen werden kann. Die Rückverfolgbarkeit ist dabei so zu gestalten, dass eine eindeutige Zuordnung von den Lieferdaten bis zu den Fertigungs- und Prüflosen gewährleistet ist. Ein funktionierendes Herleitungssystem bis zum Unterauftragnehmer ist sicherzustellen. EuWe behält sich vor, die Rückverfolgbarkeit nach kurzer Ankündigungsfrist selber oder durch einen Dritten, insbesondere den OEM, zu überprüfen.***

***The continuous and consistent labeling of these features is a basic requirement for successful initial sampling.***

***To simplify labeling and to prevent discrepancies, EuWe consistently marks features that require documentation with a "D". For characteristics marked "D", the archiving obligation is an additional 15 years after EOP.***

***The verification and archiving must also correspond to the requirements of VDA Volume 1 and be such that in the event of damage the exercised care can be proven for a proof of exoneration. The traceability is to be designed in such a way that a clear allocation from the delivery data to the production and test lots is guaranteed. A functioning derivation system up to the subcontractor must be ensured. EuWe reserves the right to check the traceability itself or through a third party, in particular the OEM, after a short notice period.***

***U prvků označených písmenem "D" je povinnost archivace dalších 15 let po vydání EOP.***

***Dokumentace a archivace musí z hlediska obsahu rovněž splňovat požadavky svazku 1 VDA a musí být taková, aby v případě poškození bylo možné prokázat, že byla vynaložena náležitá péče za účelem poskytnutí důkazu o vyřízení. Sledovatelnost musí být navržena tak, aby bylo zaručeno jasné přiřazení údajů o dodávce k výrobním a kontrolním šaržím. Musí být zajištěn funkční odvozovací systém až k subdodavateli. Společnost EuWe si vyhrazuje právo zkontrolovat sledovatelnost sama nebo prostřednictvím třetí strany, zejména výrobce OEM, a to po krátkém oznámení.***

### **13. Lieferantenbewertung**

EuWe führt mindestens einmal jährlich eine Lieferantenbewertung mit Hilfe folgender Indikatoren durch: Q-Reklamationen (einschl. Rücklieferungen aus dem Feld/GWK), Termintreue, Mengentreue, Lieferservice, Zertifizierungen, Kompetenz/ Prozessbeherrschung, Reaktion bei Problemen, Preis/Angebot und Finanzrating. Es werden somit sogenannte Softfacts, als auch direkt messbare Merkmale verwendet.

EuWe stuft auf Basis dieser Bewertung seine Lieferanten in A, B und C Lieferanten ein und informiert alle Lieferanten über ihren jeweiligen Status.

B und C-Lieferanten sind verpflichtet einen detaillierten Maßnahmenplan zu erstellen, mit EuWe abzustimmen und umzusetzen.

EuWe arbeitet langfristig ausschließlich mit A eingestuft Lieferanten.

### **13. Supplier Assessment**

EuWe assesses its suppliers at least once per year with the assistance of the following indicators: Customer complaints, (incl. returned shipments from the field/GWK) delivery on schedule, delivery of correct quantities, delivery frequency, Certification, Competence and process mastery, reaction to problems, price/ offer and credit scores. These methods take not only soft facts into consideration but also directly measureable components as well.

EuWe classifies its suppliers based on the above mentioned criteria. The classification is separated into supplier categories A, B and C. The suppliers will be informed of their supplier status with EuWe. by EuWe.

Suppliers with a supplier status of B or C are required to submit a detailed counter measure plan in collaboration with EuWe. The goal is the attainment of supplier status A. In the long term, EuWe will only consider suppliers with a rating of A.

### **13. Hodnocení dodavatelů**

Firma EuWe provede minimálně jednou ročně hodnocení dodavatelů pomocí následujících ukazatelů. Kvalitativní reklamace (včetně vrácení zboží z pole/GWK), dodržování termínů, dodržování množství, dodavatelský servis, certifikace, zvládnutí kompetencí/procesu, reakce při problémech, cena/nabídka a finanční rating. Tím jsou použita tak zvaná neměřitelná fakta, jako i měřitelné znaky.

Firma EuWe na základě tohoto posouzení zařadí své dodavatele jako A, B a C-dodavatele a všechny dodavatele informuje ohledně jejich zařazení.

B a C-dodavatelé jsou povinni vypracovat detailní plán opatření, tento s firmou EuWe odsouhlasit a poté zrealizovat.

Firma EuWe pracuje dlouhodobě výhradně pouze s A dodavateli.



#### **14. Beurteilung der Qualitätsfähigkeit von Lieferanten**

Zur Überprüfung des Qualitätsmanagementsystems des Auftragnehmers führt EuWe eine Lieferantensystembeurteilung durch. Hierzu gestattet der Auftragnehmer dem Auftraggeber und, soweit erforderlich, dessen Kunden, durch Besuche und Audits festzustellen, ob die Qualitätssicherungsmaßnahmen vor Ort den Forderungen und gegenseitigen Absprachen entsprechen.

Ein Audit kann als System-, Prozess- oder Produktaudit durchgeführt werden und wird rechtzeitig angekündigt.

#### **15. Nachhaltigkeit und soziale Verantwortung**

Alle Lieferanten von EuWe sind aufgefordert sich der Verhaltensrichtlinien zur Nachhaltigkeit und sozialen Verantwortung von EuWe zu stellen. Bei der Auswahl der Geschäftspartner achtet EuWe auf die Einhaltung dieser grundsätzlichen Vorgaben.

- Reduzierung des Energieverbrauchs und von Treibhausgasemissionen
- Die Reinhaltung der Luft und somit die Steigerung der Luftqualität
- Das Management natürlicher Ressourcen
- Die Vermeidung von Abfall
- Die Erhaltung der Wasserqualität und der sparsame Gebrauch von Wasser sowie ein verantwortungsbewusstes Chemikalienmanagement

#### **14. Evaluation of the Suppliers Quality Capability**

As a testing measure of the supplier's quality management system, EuWe performs supplier system evaluations. In order to perform these evaluations, EuWe must receive permission from the supplier to view the facility and audit the quality control processes to ensure they meet EuWe and customer expectations. An audit can be for systems, processes, and products. These audits will be announced to the supplier in a timely manner, allowing time for preparation for the audit.

#### **15. Sustainability and Social Responsibility**

All suppliers from EuWe are required to follow the guidelines for sustainability and social responsibility created by EuWe. During the supplier selection process, EuWe insists on the compliance to these fundamental guidelines.

- Reduction of energy consumption and greenhouse gas emissions
- Keeping the air clean and thus increasing the air quality
- The management of natural resources
- Avoiding waste
- The preservation of water quality and the economical use of water as well as responsible chemical management

#### **14. Posouzení kvalitativní schopnosti dodavatelů**

Pro přezkoušení systému managementu jakosti u dodavatele provede firma EuWe posouzení systému dodavatele.

Pro tento účel umožní dodavatel objednateli, a pokud je to nutné, i jeho zákazníkům, zjistit pomocí návštěvy a auditů, zda opatření na zajištění kvality přímo na místě odpovídají požadavkům a vzájemným ujednáním. Audit může být proveden jako audit systému, procesu nebo výrobku a musí být oznámen včas.

#### **15. Trvalá udržitelnost a sociální odpovědnost**

Všichni dodavatelé firmy EuWe jsou vyzváni připojit se ke Směrnícím o přístupu k trvalé udržitelnosti a sociální odpovědnosti firmy EuWe. Při výběru obchodních partnerů bude firma EuWe přihlížet na dodržování těchto zásadních zadání.

- Snížení spotřeby energie a emisí skleníkových plynů
- Udržování čistého vzduchu a tím zvyšování kvality vzduchu
- Hospodaření s přírodními zdroji
- Předcházení plýtvání
- Zachování kvality vody a hospodárné využívání vody, jakož i odpovědné nakládání s chemikáliemi

[http://www.euwe.com/fileadmin/download/VD-994-1\\_060315.pdf](http://www.euwe.com/fileadmin/download/VD-994-1_060315.pdf)

Alle Lieferanten, ihre Mitarbeiter, sowie Vertreter müssen alle Information im Zusammenhang mit einer Zusammenarbeit mit EuWe vertraulich behandeln.

### **15.1 Konfliktminerale**

Wir streben die Einhaltung der in Section 1502 des „Wall Street Reform and Consumer Protection Act“ („Dodd-Frank Act“) festgelegten Bestimmungen über Konfliktminerale („conflict minerals“ im Sinne des Dodd-Frank Acts) an. Sollten Konfliktminerale im Rahmen der Herstellung oder für die Funktion der vom Lieferanten gelieferten Produkte erforderlich sein, ist deren Herkunft offenzulegen. Auch ohne explizites Verlangen hat der Lieferant die nach dem Dodd-Frank Act erforderliche Dokumentation über den Einsatz und die Herkunft von Konfliktmineralen EuWe und den mit EuWe verbundenen Unternehmen vollständig und unverzüglich zur Verfügung zu stellen.

### **16. Geheimhaltungsverpflichtung**

Alle Lieferanten, deren Mitarbeiter und Beauftragte verpflichten sich über alle zur Kenntnis gelangenden Betriebs- und Geschäftsgeheimnisse von EuWe strengstens Stillschweigen zu bewahren. Dieser Geheimhaltungsverpflichtung unterliegen alle Versuche, Entwicklungen, Neufertigungen, Komponenten oder Teile, sowie alle personenbezogenen Daten im Sinne des Bundesdatenschutzgesetzes.

[http://www.euwe.com/fileadmin/download/VD-994-1\\_060315.pdf](http://www.euwe.com/fileadmin/download/VD-994-1_060315.pdf)

All suppliers, their employees, and their representatives, are required to handle all information attained through collaboration with EuWe confidentially.

### **15.1 Conflict minerals**

We aspire to comply with the in Section 1502 of the Street Reform and Consumer Protection Act determined assignments about conflict minerals (as defined by the Dodd Frank Acts). If conflict minerals should be necessary within the framework of production, or for products delivered by the supplier, their origin should be revealed. As well without any explicit request, the supplier has to provide EuWe and with EuWe joint companies necessary documentation according to the Dodd-Frank Act about the use and origin of conflict minerals totally and forthwith.

### **16. Confidentiality Clause**

All suppliers, their employees and representatives, are required to handle all information attained through collaboration with EuWe confidentially. This confidentiality clause is valid for all experiments, development, new production methods, parts or components, and all personal information in regards to the data privacy laws

[http://www.euwe.com/fileadmin/download/VD-994-1\\_060315.pdf](http://www.euwe.com/fileadmin/download/VD-994-1_060315.pdf)

Všichni dodavatelé, jejich pracovníci a zástupci musí všechny informace, související se spoluprací s EuWe pokládat za důvěrné.

### **15.1 Konfliktní minerály**

Usilujeme o dodržování ustanovení o konfliktních minerálech („conflict minerals“ sekce 1502 „Wall Street Reform and Consumer Protection Act“ ve smyslu zákona „Dodd-Frank Act“). Pokud by bylo nutné použít konfliktní minerály v rámci výroby nebo funkce dodávaného zboží, je nutno jejich původ zveřejnit. I bez výslovného vyžádání je dodavatel povinen ve smyslu Dodd Frankova zákona poskytnout firmě EuWe a s firmou EuWe propojeným firmám bezprostředně kompletní požadovanou dokumentaci ohledně použití a původu konfliktních minerálů.

### **16. Povinnost mlčenlivosti**

Všichni dodavatelé, jejich pracovníci a pověřenci se zavazují zachovat přísnou mlčenlivost ohledně všech provozních a obchodních tajemství firmy EuWe, se kterými se seznámili. Této povinnosti mlčenlivosti podléhají všechny zkoušky, vývojové práce, nové výroby, komponenty nebo díly, jako i všechny osobní údaje ve smyslu Spolkového zákona na ochranu osobních údajů.

Bei vorsätzlicher oder fahrlässiger Verletzung dieser Geheimhaltungsverpflichtung haftet derjenige gegenüber EuWe auf Ersatz des entstandenen Schadens. EuWe wird darüber hinaus Strafanzeige erstatten.

Das Dokument „Vereinbarung über Geheimhaltung und Nutzungsrechte“ steht allen Auftragnehmern auf der Homepage von EuWe, unter [www.euwe.com](http://www.euwe.com) zur Verfügung. Der Auftragnehmer verpflichtet sich dieses Dokument unaufgefordert ausgefüllt an EuWe zu senden.

### **17. Schlussbestimmungen**

Für das gesamte Vertragsverhältnis und die sonstigen Geschäftsbeziehungen zwischen den Parteien gilt deutsches Recht. Soweit nicht zwingende gesetzliche Bestimmungen entgegenstehen, ist ausschließlicher Gerichtsstand Nürnberg. Im Falle eines Verfahrens mit einem Endkunden von EuWe, wird der Auftragnehmer von EuWe dort in Anspruch genommen, wo EuWe vom Endkunden in Anspruch genommen wird.

**17.1** Im internationalen, grenzüberschreitenden Geschäftsverkehr haben die Vertragsparteien für alle Rechtsstreitigkeiten aus oder im Zusammenhang mit diesem Vertrag und seiner Durchführung die Wahl zwischen der Anrufung der ordentlichen Gerichte oder der Anrufung eines Schiedsgerichts. Rufen die Parteien die ordentlichen Gerichte an, ist ausschließlicher Gerichtsstand für alle Streitigkeiten aus oder im Zusammenhang mit diesem Vertrag und seiner Durchführung

In case this confidentially clause has been deliberately or carelessly violated, the individual responsible for the violation will be responsible for the incurred damages. In addition to this, EuWe will press legal charges against the violator.

The document „Agreement on Confidentiality and Usage Rights,“ is available to all suppliers on the homepage of EuWe. [www.euwe.com](http://www.euwe.com). The supplier is required to complete the form and send this document to EuWe unsolicited.

### **17. Final Provisions**

German law is applicable for all contractual agreements and other business relations with EuWe. Nuremberg is the place of general jurisdiction, as long as there is no imperative reason for it not being so. In case of legal process with an end customer from EuWe, we will make any claims against the supplier in the same manner that the end customer makes claims against EuWe.

**17.1** In international, cross-border business dealings, the contracting parties have the choice between referring to the ordinary courts or to an arbitration tribunal for all legal disputes arising from or in connection with this contract and its implementation.

If the parties appeal to the ordinary courts, the exclusive place of jurisdiction for all disputes arising from or in connection with this contract and its implementation is Nuremberg.

V případě úmyslného nebo nedbalostního porušení této povinnosti mlčenlivosti ručí za náhradu vzniklé škody vůči firmě EuWe ten, kdo ji způsobil. Firma EuWe navíc podá i trestní oznámení.

Dokument „Dohoda o mlčenlivosti a užitečných právech“ je všem dodavatelům k dispozici na internetových stránkách firmy EuWe, pod [www.euwe.com](http://www.euwe.com). Dodavatel se zavazuje zaslat tento dokument firmě EuWe vyplněný a bez vyzvání.

### **17. Závěrečná ustanovení**

Pro celý smluvní poměr a ostatní obchodní vztahy mezi partnery platí německé právo. Pokud tomu neodporují nutná zákonná ustanovení, je soudní příslušnost Norimberk. V případě řízení s koncovým zákazníkem firmy EuWe, bude dodavatel firmy EuWe přizván tam, kam bude firma EuWe přizvána koncovým zákazníkem. Pokud jsou nebo se stanou jednotlivé části této směrnice neplatnými, pak ostatní ustanovení tímto dotčena nejsou.

**17.1** V mezinárodním přeshraničním obchodním styku mají smluvní strany pro všechny právní spory vzniklé v souvislosti s touto smlouvou a jejím prováděním volbu mezi odvoláním se na řádný nebo rozhodčí soud. Pokud se smluvní strany obrátí na řádný soud, pak je výslovným soudním dvorem pro všechny spory vzniklé z této smlouvy a jejím prováděním Norimberk.

Nürnberg. EuWe ist jedoch auch zur Klageerhebung am Sitz des Lieferanten, sowie an jedem zulässigen Gerichtsstand berechtigt.

Rufen die Parteien das Schiedsgericht an, werden alle sich aus oder im Zusammenhang mit dem gegenwärtigen Vertrag ergebenden Streitigkeiten nach der Schiedsordnung der Deutschen Institution für Schiedsgerichtsbarkeit e.V. (DIS) endgültig entschieden. Die Schiedsgerichtsordnung kann unter [http://www.dis-arb.de/16/regeln/uebersicht-id0 u.a.](http://www.dis-arb.de/16/regeln/uebersicht-id0_u.a) in mehreren Sprachen eingesehen werden. Das Schiedsgericht besteht aus drei Schiedsrichtern. Soweit die Parteien nichts anderes vereinbart haben, muss mindestens einer der Einzelschiedsrichter Jurist sein. Die Schiedsrichter müssen der Schiedssprache mächtig sein. Die Schiedssprache ist Deutsch, sofern sich die Parteien nicht auf eine andere Schiedssprache geeinigt haben.

Für den Fall, dass der Lieferant schuldhaft Anforderungen dieser QSV verletzt, steht EuWe unbeschadet der gesetzlichen Ansprüche das Recht zu, Schadensersatz und Ersatz von Aufwendungen zu verlangen. Der Schadens- bzw. Aufwendungsersatz umfasst ausdrücklich die Kosten der Schadensbegrenzung, Umsatz- und Gewinnverluste, Reputationsverluste, Handelsverluste, Kosten von Servicemaßnahmen im Sinne von Rückrufen, Kosten der Beauftragung Dritter, Rechtskosten und andere Folgeschäden, die EuWe durch die Vertragsverletzungen des

However, EuWe is also available to file a lawsuit at the supplier's headquarters, as well authorized at any admissible place of jurisdiction.

If the parties call the arbitral tribunal, all disputes arising from or in connection with the current contract will be finally decided in accordance with the arbitration rules of the German Institution for Arbitration (DIS). The arbitration rules can be viewed at <http://www.dis-arb.de/16/regel/uebersicht-id0>, among others, in several languages. The arbitral tribunal consists of three arbitrators. Unless otherwise agreed by the parties, at least one of the sole arbitrators must be a lawyer. The arbitrators must be able to speak the arbitration language. The arbitration language is German unless the parties have agreed on a different arbitration language.

In the event that the supplier culpably violates the requirements of this QAA, EuWe is entitled to demand compensation and reimbursement of expenses, without prejudice to statutory claims. The compensation or reimbursement of expenses expressly includes the costs of damage limitation, loss of sales and profits, loss of reputation, trade losses, costs of service measures in the sense of recalls, costs of commissioning third parties, legal costs and other consequential damage that EuWe incurs as a result of the supplier's breach of contract. Expenses in this context also include legal fees.

Firma EuWe je ale oprávněna k podání žaloby přímo v sídle dodavatele, jako i u jakéhokoliv povoleného soudu.

Pokud se strany obrátí na rozhodčí soud - arbitráž, budou všechny spory vzniklé z této smlouvy nebo v souvislosti s touto smlouvou rozhodnuty s konečnou platností podle arbitrážního řádu Německé instituce pro jurisdikci arbitrážního soudnictví (DIS). Arbitrážní řád lze nalézt pod odkazem [http://www.dis-arb.de/16/regeln/uebersicht-id0 u.a.](http://www.dis-arb.de/16/regeln/uebersicht-id0_u.a), a to v několika jazykových mutacích. Rozhodčí soud se skládá ze tří rozhodčích soudců. Pokud se strany nedohodnou jinak, musí být minimálně jeden z rozhodčích soudců právníkem. Rozhodčí soudci musí ovládat jazyk rozhodčího soudu. Rozhodčím jazykem je jazyk německý, pokud se strany nedohodly na jiném rozhodčím jazyku.

Pro případ, že dodavatel zaviněně poruší požadavky této DZJ, má firma EuWe bez ztráty zákonných nároků právo požadovat náhradu škody a náhradu nákladů. Náhrada škody, příp. nákladů zahrnuje výhradně náklady na vymezení škody, ztrátu obrátu a zisku, ztrátu reputace, obchodní ztráty, náklady servisních opatření ve smyslu svolávacích akcí, náklady na pověření třetích stran, právní náklady a další následné škody, které firmě EuWe vznikly porušením smlouvy ze strany dodavatele. Do nákladů se v této souvislosti započítávají i náklady za právní zastupování.

Lieferanten entstehen. Unter Aufwendungen in diesem Zusammenhang fallen auch Anwaltskosten.

### **18. Salvatorische Klausel**

Sollten einzelne Teile dieser Richtlinie rechtsunwirksam sein oder werden, wird die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen hierdurch nicht beeinträchtigt.

### **19. Meldung ungeplanter Vorfälle**

Ungeplante Vorfälle in der Lieferkette, verursacht zum Beispiel durch Elementarereignisse, Geschäftskonflikte oder kriminelle Handlungen können zu Produktionsunterbrechungen, Lieferengpässen und monetären Schäden bei Ihnen bei EuWe und der Kunden von EuWe führen. So kann beispielsweise ein Brand bei einem Zulieferer die Produktion bei EuWe ebenso beeinträchtigen, wie ein Hackerangriff auf die IT-Systeme eines Lieferanten in der Lieferkette. Melden Sie daher ungeplante Vorfälle in Ihrem Haus unverzüglich an den EuWe Einkauf. Bitte kommunizieren Sie diesen Meldeweg auch in Ihrer Organisation auf geeignete Weise und stellen Sie dessen Einhaltung sicher. Eine schnelle, vollständige und präzise Meldung ist eine wesentliche Voraussetzung für effektives Handeln.

### **18. Severability Clause**

If, for any reason, sections of these guidelines should be deemed invalid, this will not affect the validity of the remaining sections of the guidelines.

### **19. Reporting of unplanned incidents**

Unplanned incidents in the supply chain, caused, for example, by natural events, business conflicts or criminal acts, can lead to production interruptions, delivery bottlenecks and monetary damage for you at EuWe and EuWe's customers. For example, a fire at a supplier can affect production at EuWe just as much as a hacker attack on the IT systems of a supplier in the supply chain. You should therefore report any unplanned incidents in your house to EuWe Purchasing immediately. Please communicate this reporting channel in your organization in a suitable manner and ensure that it is complied with. A quick, complete and precise report is an essential prerequisite for effective action.

### **18. Salvátorská klauzule**

Pokud některé části této směrnice jsou nebo se stanou právně neúčinné, účinnost ostatních ustanovení tímto není nebo nebude omezena.

### **19. Hlášení neplánovaných událostí**

Neplánované incidenty v dodavatelském řetězci, způsobené například přírodními událostmi, obchodními konflikty nebo trestnými činy, mohou vést k přerušení výroby, omezení dodávek a finančním škodám pro vaši společnost EuWe a její zákazníky. Například požár u dodavatele může ovlivnit výrobu ve společnosti EuWe stejně jako hackerský útok na IT systémy dodavatele v dodavatelském řetězci. Neplánované incidenty ve vaší společnosti proto okamžitě nahláste společnosti EuWe Purchasing. Prosíme, abyste o tomto způsobu podávání zpráv ve vaší organizaci také vhodným způsobem informovali a zajistili jeho dodržování. Rychlé, úplné a přesné hlášení je nezbytným předpokladem pro účinnou činnost.

## **20. Risikobetrachtung/Notfallkonzept**

**Das Management des Lieferanten ist verpflichtet Risikobetrachtungen/Notfallpläne zu erstellen und Korrektur- und Vorbeugemaßnahmen dergestalt einzuleiten und mit EuWe abzustimmen, dass sich die Probleme nicht nachhaltig auf den Ablauf bei EuWe auswirken können. Der Verursacher einer Störung muss diese unverzüglich bei EuWe anzeigen. Grundsätzlich enthält der Notfallplan Maßnahmen und Fristen zur Behebung des Problems sowie Ansprechpartner, die 24 Stunden am Tag erreichbar sind. Die vom Lieferanten entwickelten Notfallkonzepte müssen vor der ersten Lieferung mit dem EuWe Einkauf abgestimmt sein. EuWe fordert von seinen Lieferanten Maßnahmen, die eine Versorgung garantieren. Dazu muss der Lieferant ggf. Sicherheitsbestände vorhalten oder eine flexibles Produktionsmodell aufzeigen. Die gewählte Alternative ist bei einer möglichen Prozessabnahme glaubhaft darzustellen und muss jederzeit auf Anfrage von EuWe offengelegt werden. Die Notwendigkeit dieser wird durch die jeweilige EuWe Fachstelle definiert und rechtzeitig bekannt gegeben. Sollte sich herausstellen, dass die vereinbarten Maßnahmen nicht ausreichend sind, behält sich EuWe das Recht vor, die Einrichtung von Sicherheitsbeständen zu verlangen. Die Risikobetrachtungen/Notfallkonzepte sind zudem auf Nachfrage des EuWe Einkaufs zur Verfügung zu stellen.**

## **20. Risk assessment/emergency concept**

**The management of the supplier is obliged to draw up risk assessments / emergency plans and to initiate corrective and preventive measures and coordinate them with EuWe in such a way that the problems cannot have a lasting effect on the process at EuWe. The person who caused a disruption must report this to EuWe immediately. Basically, the emergency plan contains measures and deadlines for solving the problem as well as contact persons who can be reached 24 hours a day. The emergency concepts developed by the supplier must be coordinated with EuWe Purchasing before the first delivery. EuWe demands measures from its suppliers that guarantee supply. For this purpose, the supplier may have to maintain safety stocks or demonstrate a flexible production model. The selected alternative must be credibly presented in the event of a possible process acceptance and must be disclosed at any time upon request by EuWe. The necessity of this is defined by the respective EuWe department and announced in good time. If it turns out that the agreed measures are not sufficient, EuWe reserves the right to demand that safety stocks be set up. The risk assessments / emergency concepts must also be made available to EuWe Purchasing on request.**

## **20. Hodnocení rizik/koncepce mimořádných událostí**

**Vedení dodavatele je povinno vypracovat hodnocení rizik/havarijní plány a zahájit nápravná a preventivní opatření a koordinovat je se společností EuWe tak, aby problémy nemohly mít trvalý vliv na procesy ve společnosti EuWe. Původce poruchy ji musí neprodleně nahlásit společnosti EuWe. Havarijní plán v zásadě obsahuje opatření a lhůty k nápravě problému a také kontaktní osoby, které jsou k dispozici 24 hodin denně. Havarijní plány vypracované dodavatelem musí být před první dodávkou zkoordinovány se společností EuWe. Společnost EuWe vyžaduje, aby její dodavatelé přijali opatření k zajištění dodávek. Za tímto účelem může být dodavatel nucen udržovat bezpečnostní zásoby nebo prokázat flexibilní model výroby. Zvolená alternativa musí být v případě možného přijetí procesu věrohodně prezentována a musí být na žádost EuWe kdykoli zveřejněna. Nezbytnost tohoto postupu určí příslušný odborný útvar EuWe a včas ji oznámí. Pokud se ukáže, že dohodnutá opatření nejsou dostatečná, vyhrazuje si EuWe právo požadovat vytvoření bezpečnostních zásob. Posouzení rizik/koncepce pro mimořádné situace musí být na vyžádání k dispozici také oddělení nákupu společnosti EuWe.**



Erstellt/Created/Vypracoval:

Ralf Maas  
QMB

Genehmigt/Approved/Schválil:

Oliver Kleesattel  
CEO